

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2005-2006

5 MAI 2006

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), fait à Bruxelles le 17 novembre 2003

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	8
Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE)	11
Avant-projet de loi	22
Avis du Conseil d'État	23

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2005-2006

5 MAI 2006

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	8
Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA)	11
Voorontwerp van wet	22
Advies van de Raad van State	23

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Généralités

Bien que la Politique Étrangère et de Sécurité Commune (PESC) ait été inscrite dès 1992 dans le Traité de Maastricht, l'Union européenne a toutefois attendu jusqu'en 1998 pour lancer concrètement les différentes composantes de la politique de défense. La Politique Européenne de Sécurité et de Défense (PESD) a officiellement vu le jour lors du Conseil européen de Cologne en juin 1999.

Lors du Conseil européen d'Helsinki en décembre 1999, deux objectifs ont entre autres été présentés dans le cadre de la politique européenne de sécurité et de défense (PESD) :

— La création d'une force d'intervention rapide pour 2003 capable de mener à bien les missions dites de «Petersberg». Ces missions sont inscrites à l'article 17, paragraphe 2, du Traité de l'Union européenne et incluent «les missions humanitaires et d'évacuation, les missions de maintien de la paix et les missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix».

— La création de nouveaux organes politiques et militaires au sein du Conseil pour permettre à l'Union d'assurer le contrôle politique et la direction stratégique nécessaire de ces opérations. Le Conseil de l'Union européenne de 2001 a créé ces organes. Il s'agit plus spécifiquement du Comité politique et de sécurité (COPS) (1) permanent, le Comité militaire de l'Union européenne (CMUE) (2) et l'État-major de l'Union européenne (EMUE) (3).

Afin de pouvoir mettre en œuvre les forces et les quartiers généraux sur le territoire de l'Union européenne dans le cadre des missions de Petersberg, un «Status of Forces Agreement» (SOFA) a dû être conclu entre les États membres de l'UE.

Le SOFA confère un statut juridique au personnel militaire et civil détaché auprès de ces quartiers généraux et de ces forces, en ce compris des dispositions relatives aux privilèges et immunités dont ils jouissent. Le SOFA est applicable sur le territoire des États parties de sorte que ces forces et quartiers généraux, ainsi que leur personnel, puissent mener à bien leur mission internationale en toute indépendance et sans l'intervention de l'un ou l'autre État, qu'il s'agisse d'un État partie ou d'un pays tiers. L'accord de

(1) Décision du Conseil du 22 janvier 2001(2001/78/PESC).

(2) Décision du Conseil du 22 janvier 2001(2001/79/PESC).

(3) Décision du Conseil du 22 janvier 2001(2001/80/PESC).

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Achtergrond

Alhoewel het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid (GBVB) reeds in 1992 werd ingeschreven in het Verdrag van Maastricht, heeft de Europese Unie tot 1998 gewacht om een begin te maken met het werk aan de verschillende luiken van de defensiepolitiek. Het Europees Veiligheids en Defensiebeleid (EVDB) zag officieel het licht op de Europese Raad van Keulen in juni 1999.

Op de Europese Raad van december 1999 in Helsinki werden onder meer de volgende twee doelstellingen vastgelegd in het kader van dit Europees Veiligheids- en Defensiebeleid (EVDB) :

— De creatie van een snelle interventiemacht tegen 2003 die in staat moet zijn om operaties uit te voeren in het kader van de zogenaamde «Petersbergtaken». Deze taken zijn ingeschreven in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en omvatten «humanitaire en reddingsopdrachten, vredeshandhavingopdrachten en opdrachten van strijdkrachten op het gebied van crisisbeheersing, met inbegrip van het tot stand brengen van vrede».

— De creatie van nieuwe politieke en militaire organen binnen de Raad om de Unie toe te laten de politieke controle en de nodige strategische leiding van deze operaties te verzekeren. De Raad van de Europese Unie heeft deze organen in 2001 opgericht. Het betreft meer specifiek het Politiek en Veiligheidscomité (PVC) (1), het Militair Comité van de Europese Unie (EUMC) (2) en de Militaire Staf van de Europese Unie (EUMS) (3).

Opdat de strijdkrachten en hoofdkwartieren ingezet kunnen worden op het territorium van de Europese Unie om operaties uit te voeren in het kader van de Petersbergtaken, diende een «Status of Forces Agreement» (SOFA) afgesloten te worden tussen de lidstaten van de EU.

De SOFA verleent een juridische status aan het militair en burgerlijk personeel tewerkgesteld op deze hoofdkwartieren en bij deze strijdkrachten, waaronder de bepalingen in verband met immuniteit en voorrechten die zij genieten. SOFA is toepasbaar op het territorium van een andere verdragspartij, zodat zowel de strijdkrachten en hoofdkwartieren als het personeel hun internationale opdracht onafhankelijk en zonder bemoeienis van een of andere Staat, hetzij een verdragspartij of een derde Staat, kunnen uitvoeren.

(1) Besluit van de Raad 2001/78/GBVB van 22 januari 2001.

(2) Besluit van de Raad 2001/79/GBVB van 22 januari 2001.

(3) Besluit van de Raad 2001/80/GBVB van 22 januari 2001.

l'État de séjour/de passage reste néanmoins toujours nécessaire en cas de déploiement/transit sur ou à travers cet État. Dans le passé, la Belgique a déjà conclu plusieurs SOFA de ce genre dans le cadre de l'OTAN ou de l'Eurocorps.

Par ailleurs, les privilèges et immunités nécessaires doivent aussi être accordés aux experts et militaires détachés par les États membres à l'État-major de l'Union européenne (EMUE). Le statut de ce personnel détaché a été déterminé par une décision du Conseil de l'Union européenne (1), notons que les immunités fonctionnelles n'y sont pas reprises.

Lors du Conseil du 25 juin 2001, les États membres ont déclaré qu'un accord devait également être conclu pour ce qui concerne :

— les immunités fonctionnelles à accorder au personnel de l'EMUE,

— les immunités fonctionnelles et autres facilités à accorder aux quartiers généraux et des forces qui peuvent être mises à disposition de l'Union dans le cadre des missions dites de « Petersberg ».

Les privilèges et immunités qui font l'objet de cette décision ont été, dans la mesure du possible, déterminés sur base d'accords existants, tels que le SOFA OTAN (Londres, 1951) et sur base d'accords reconnaissant les privilèges et immunités. Ils ont été, au besoin, adaptés au contexte plus spécifique de l'Union européenne et ce, en accord avec les textes existants et l'usage international. La cohérence entre le SOFA UE et le SOFA OTAN implique par ailleurs le fait que le statut des forces reste identique et ce, que les opérations soient menées par l'OTAN ou par l'UE.

Suite à l'avis du Conseil d'État du 16 novembre 2005 sur le projet de loi d'assentiment, le groupe Traités mixtes a confirmé lors de sa réunion du 16 janvier 2005 le caractère exclusivement fédéral de l'accord soumis à assentiment.

2. Contenu de l'accord

L'accord se compose de quatre parties :

— Partie I: Dispositions communes à l'ensemble des militaires et du personnel civil

In het geval van ontplooiing/doortocht in of door een Staat, is het nochtans steeds noodzakelijk de toestemming te verkrijgen van de Staat waarin men verblijft of die men doorkruist. Zo heeft België in het verleden reeds dergelijke SOFA's gesloten in het kader van de NAVO en het Eurocorps.

Daarnaast dienden ook de nodige voorrechten en immunititeiten verleend te worden aan de experts en de militairen die door de lidstaten gedetacheerd worden bij de Militaire Staf van de Europese Unie (EUMS). Het statuut zelf van het gedetacheerde personeel is bepaald bij besluit van de Raad van de Europese Unie (1), maar hierin werden de functionele immunititeiten niet opgenomen.

Op de Raad van 25 juni 2001 verklaarden de lidstaten dan ook dat een akkoord diende bereikt te worden betreffende :

— de toe te kennen functionele immunititeiten aan het personeel van de EUMS, en

— de toe te kennen functionele immunititeiten en andere faciliteiten aan de hoofdkwartieren en strijdkrachten die aan de Unie kunnen ter beschikking gesteld worden in het kader van de Petersbergtaken.

De voorrechten en immunititeiten die het voorwerp vormen van dit besluit, werden zoveel mogelijk vastgelegd op basis van bestaande akkoorden, zoals de NAVO SOFA (London, 1951) en andere akkoorden die immunititeiten en voorrechten toekennen, indien nodig aangepast aan de specifieke context van de Europese Unie en in overeenstemming met bestaande voorschriften en de internationale praktijk. De coherentie tussen de EU SOFA en de NAVO SOFA houdt in dat de status van de strijdkrachten gelijk blijft of de operatie nu geleid wordt door de EU of de NAVO.

Als gevolg van het advies van de Raad van State over een wetsontwerp houdende instemming, heeft de groep Gemengde verdragen tijdens zijn bijeenkomst van 16 januari 2005 het exclusieve federale karakter van het voor instemming voorgelegde akkoord bevestigd.

2. Inhoud van het akkoord

Het akkoord bestaat uit vier delen :

— Deel I: Gemeenschappelijke Bepalingen voor Militairen en Burgerpersoneel

(1) Décision du Conseil du 25 juin 2001, doc. 2001/496/PESC, modifiée par la décision du Conseil du 16 juin 2003, doc. 2003/479/UE.

(1) Besluit van de Raad van 25 juni 2001, doc. 2001/496/GBVB, vervangen door het Besluit van de Raad van 16 juni 2003, doc. 2003/479/EG.

— Partie II: Dispositions applicables uniquement aux militaires ou au personnel civil détachés auprès des institutions de l'UE

— Partie III: Dispositions applicables uniquement aux quartiers généraux et aux forces, ainsi qu'aux militaires et au personnel civil travaillant pour eux

— Partie IV: Dispositions finales

Par ailleurs, le Danemark, l'Irlande, l'Autriche et la Suède ont annexé une Déclaration au traité.

L'attention doit être attirée sur le fait que les dispositions de la Partie II ne sont pas d'application pour la même catégorie de personnel que les dispositions de la Partie III.

Partie I: Dispositions communes à l'ensemble des militaires et du personnel civil

La première partie comprend les dispositions suivantes:

— La description d'un certain nombre de notions cruciales, comme: «personnel militaire», «personnel civil», «personne à charge», «force», «quartier général», «État d'origine», «État de séjour». (article 1)

— L'État de séjour doit faciliter l'entrée, le séjour et le départ du personnel intéressé. (article 2)

— Les personnes concernées doivent respecter les lois en vigueur dans l'État de séjour. (article 3)

— Les permis de conduire délivrés par l'État d'origine sont reconnus. De plus, des soins de santé et dentaires peuvent être dispensés au personnel. (article 4)

— Les militaires portent leur uniforme selon les règlements en vigueur dans l'État d'origine. Par ailleurs, les véhicules de service doivent porter une marque distincte de leur nationalité. (article 5 et 6)

Partie II: Dispositions applicables uniquement aux militaires ou au personnel civil détachés auprès des institutions de l'UE

Comme cela a déjà été précisé précédemment, le statut des experts et militaires nationaux détachés a été précisé dans une décision du Conseil de l'Union européenne. Cette partie de l'accord n'est consacrée qu'aux immunités fonctionnelles. Aucuns privilèges fiscaux ne sont prévus.

— Deel II: Bepalingen uitsluitend van Toepassing op bij de EU-Instellingen gedetacheerde Militairen en Leden van het Burgerpersoneel

— Deel III: Bepalingen uitsluitend van toepassing op Hoofdkwartieren en Strijdkrachten, alsmede op de aldaar werkzame Militairen en Leden van het Burgerpersoneel

— Deel IV: Slotbepalingen

Denemarken, Ierland, Oostenrijk en Zweden hebben een verklaring toegevoegd aan het verdrag.

Er dient hierbij op gelet te worden dat de bepalingen van deel II van toepassing zijn op een andere categorie personeelsleden dan de bepalingen van deel III.

Deel I: Gemeenschappelijke Bepalingen voor Militairen en Burgerpersoneel

Deel I bevat de volgende bepalingen:

— De omschrijving van een aantal cruciale begrippen, zijnde: «militair personeel», «burgerpersoneel», «afhankelijke personen», «strijdkrachten», «hoofdkwartier», «zendstaat» en «ontvangststaat». (artikel 1)

— De ontvangststaat dient indien nodig binnenkomst, verblijf en vertrek van de betrokken personen te vergemakkelijken. (artikel 2)

— De betrokken personen dienen de wet van de ontvangststaat te eerbiedigen. (artikel 3)

— Rijbewijzen van de zendstaat worden erkend en er kan medische en tandheelkundige zorg aan het personeel verleend worden.

— Militairen dragen hun uniform volgens de geldende regels van de zendstaat en dienstvoertuigen dienen een nationaal kenteken te voeren (artikelen 5 en 6)

Deel II: Bepalingen uitsluitend van Toepassing op bij de EU-Instellingen gedetacheerde Militairen en Leden van het Burgerpersoneel

Zoals voordien besproken, werd het eigenlijke statuut van de gedetacheerde nationale militairen en experts vastgelegd door een besluit van de Raad van de Europese Unie. In dit deel worden enkel de functionele immunititeiten verleend. Er zijn geen fiscale voorrechten voorzien.

Voici les dispositions de la Partie II :

— La détention et le port d'armes sont autorisés, mais uniquement dans le cadre de la préparation et l'exécution des missions dites de « Petersberg » et ce, à condition que l'État d'origine le permette et sous réserve d'arrangements en ce sens avec les autorités de l'État de séjour. (article 7)

— Le personnel détaché jouit de l'immunité de juridiction pour toutes les paroles prononcées, écrites et pour les actes accomplis dans l'exercice de leurs fonctions officielles. Dans le cas où l'immunité entraverait l'action de la justice, elle doit être levée, dans la mesure où cela ne nuit pas aux intérêts de l'Union européenne. (article 8)

Partie III : Dispositions applicables uniquement aux quartiers généraux et aux forces, ainsi qu'aux militaires et au personnel civil travaillant pour eux

La Partie III présente les dispositions suivantes :

— Dans le cadre des missions dites de « Petersberg », le personnel engagé dans les forces et dans les quartiers généraux est autorisé à transiter ou à être déployé temporairement sur le territoire d'un État membre sous réserve de son accord. (article 9).

L'article 185 de la Constitution belge prévoit qu'une loi est nécessaire pour permettre la présence autoriser le passage et le stationnement de « troupes étrangères » sur le territoire belge. Or, le Conseil d'État estime que les forces et quartiers généraux visés à l'article 9 par l'accord doivent être considérés comme des troupes étrangères au sens de l'article 185 de la Constitution belge. Pour satisfaire à l'exigence constitutionnelle, le projet de loi a dès lors été complété par un article 4 qui autorise, en application de l'accord soumis à approbation, le transit passage ou le stationnement des forces et quartiers généraux troupes des États liés à la Belgique par ledit accord. Ces en application de la décision soumise à assentiment. États, visés à l'article 4 du projet de loi, peuvent être des États membres de l'Union européenne ou des pays tiers participant aux activités visés par l'accord et soumis à l'accord en vertu de l'article 19, § 7 de celui-ci.

— Le personnel intéressé doit recevoir les soins médicaux et dentaires d'urgence, y compris en hospitalisation, dans les conditions normales en vigueur dans l'État de séjour. (article 10)

— À défaut d'arrangement contraire, l'État de séjour prend seul la responsabilité de mettre à la disposition du personnel engagé les bâtiments et terrains nécessaires ainsi que les équipements et services y afférents. (article 11)

De bepalingen in deel II zijn :

— Het bezitten en dragen van wapens is toegestaan, maar enkel in het kader van de voorbereiding en uitvoering van de Petersbergtaken, en indien dit toegelaten is door de zendstaat en behoudens afspraken met de autoriteiten van de ontvangstaat. (artikel 7)

— Het personeel gedetacheerd is vrijgesteld van rechtsvervolgning voor wat het gezegd, geschreven en gedaan heeft in de uitoefening van de officiële taken. Indien deze immuniteit de rechtsgang zou belemmeren, moet ze worden opgeheven, voorzover deze opheffing de belangen van de EU niet schaadt (artikel 8).

Deel III : Bepalingen uitsluitend van toepassing op Hoofdkwartieren en Strijdkrachten, alsmede op de aldaar werkzame Militairen en Leden van het Burgerpersoneel

In deel III zijn de volgende bepalingen opgenomen :

— De strijdkrachten en het personeel van hoofdkwartieren mogen, in het kader van de Petersbergtaken, over het grondgebied van een lidstaat reizen of er tijdelijk gestationeerd zijn indien de lidstaat daarmee instemt. (artikel 9)

Artikel 185 van de Belgische grondwet bepaalt dat een wet noodzakelijk is om « vreemde troepen » toe te laten door het nationale grondgebied te trekken of er gestationeerd te zijn. De Raad van State meent dat de strijdkrachten en hoofdkwartieren bedoeld door het akkoord, beschouwd moeten worden als vreemde troepen zoals bedoeld in artikel 185 van de Belgische Grondwet. Om aan de grondwettelijke vereisten te voldoen, is het wetsontwerp aangevuld met een artikel 4 dat, ter uitvoering van het akkoord dat voorligt ter goedkeuring, de doortocht en of het geleverd zijn van de troepen van de Staten die met België door het vermelde akkoord verbonden zijn, toelaat. Deze staten, bedoeld in artikel 4 van het wetsontwerp, kunnen Lidstaten van de Europese Unie zijn, dan wel derde landen die deelnemen aan de activiteiten bepaald in het akkoord en onderworpen zijn aan het akkoord op grond van artikel 19, lid 7.

— Het betrokken personeel dient medische noodhulp en tandheelkundige hulp, waaronder ziekenhuisopname te ontvangen onder de normaal geldende voorwaarden in de ontvangstaat (artikel 10)

— Bij gebrek aan een andere regeling is de ontvangstaat verantwoordelijk voor het ter beschikking stellen aan het betrokken personeel van zowel de nodige gebouwen en terreinen als de hen toekomende uitrusting en diensten. (artikel 11)

— L'État d'origine peut exercer le droit de police dans tous les camps, quartiers généraux ou autres installations occupés exclusivement par lui. (article 12)

— Les militaires peuvent détenir et porter leurs armes de service à condition que leurs autorités le leur permettent et sous réserve d'accord avec l'État de séjour. (article 13)

— En matière de poste, de télécommunications et de transports, les forces armées bénéficient des mêmes facilités (y compris les réductions) que les forces de l'État de séjour. (article 14)

— Les archives et autres documents sont inviolables. En cas de litige sur un éventuel abus d'immunité, le Conseil de l'UE statue à l'unanimité. (article 15)

— Les militaires et le personnel civil sont exonérés dans l'État de séjour de tout impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont payés en cette qualité par l'État d'origine, ainsi que sur tous biens meubles corporels leur appartenant et dont l'existence dans l'État de séjour est due uniquement à leur présence temporaire dans cet État. Ils sont également exemptés de quelque impôt que se soit qui serait fonction de la résidence ou du domicile du redevable. (article 16)

— Les autorités de l'État d'origine ont le droit d'exercer tous les pouvoirs de juridiction pénale sur les militaires ainsi que sur le personnel civil. Par ailleurs, les autorités de l'État de séjour ont également le droit d'exercer leur juridiction sur les intéressés en ce qui concerne les infractions commises sur le territoire de l'État de séjour et punies par la législation de l'État. Une réglementation est également prévue en cas de juridiction concurrente. (article 17)

— Le dernier article de la Partie III traite des indemnités en cas de dommages. Le règlement des litiges liés à des questions d'indemnités sera soumis à un arbitre choisi par les parties ou à défaut d'accord, désigné par la Cour de justice des Communautés européennes. (article 18)

Les articles 11, 12, 13 et 19§ 6 et 7 font référence à des accords ou à des arrangements particuliers destinés à compléter ou à modaliser la mise en œuvre de la décision 'accord soumise à approbationssentiment. Le projet de loi a, conformément à l'avis du Conseil d'État, été complété de manière à donner un assentiment anticipé intégrer à l'approbation du Parlement les à d'éventuels arrangements ou accords qui seraient conclus dans ce cadre. Ces arrangements ou accords seront, en vertu de l'article 3 du projet de loi, communiqués au Parlement dès leur signature. Cette communication aux parlementaires sera néanmoins, en cas d'accord classifié, subordonnée à la possession préalable d'une habilitation de sécurité appropriée.

— De zendstaat kan politietoezicht uitoefenen in de betrokken kampen, hoofdkwartieren en andere inrichtingen die zij exclusief gebruikt. (artikel 12)

— De militairen mogen dienstwapens bezitten en dragen indien dit toegelaten is door de zendstaat en behoudens afspraken met de ontvangststaat. (artikel 13)

— Strijdkrachten krijgen dezelfde faciliteiten (zoals reducties) op het vlak van post, telecommunicatie, en vervoer als de strijdkrachten van de ontvangststaat. (artikel 14)

— Archieven en andere officiële documenten zijn onschendbaar. Bij een geschil over een eventueel misbruik van deze immuniteit, beslist de Raad van de EU met eenparigheid van stemmen (artikel 15)

— Militairen en leden van het burgerpersoneel in de ontvangststaat zijn vrijgesteld van belastingen op het salaris en de emolumenten die aan hen in die hoedanigheid door de zendstaat worden uitbetaald, alsmede van belastingen op roerende stoffelijke zaken waarvan de aanwezigheid in de ontvangststaat uitsluitend voortvloeit uit hun tijdelijke aanwezigheid aldaar. Betrokken personeel is ook vrijgesteld van belastingen afhankelijk van verblijf- of woonplaats. (artikel 16)

— De autoriteiten van de zendstaat oefenen de rechtsmacht uit met betrekking tot militairen en leden van het burgerpersoneel. Daarnaast hebben de autoriteiten van de ontvangststaat ook rechtsmacht over het betrokken personeel met betrekking tot vergrijpen die op het grondgebied van de ontvangststaat zijn begaan en die strafbaar zijn volgens de wetten van die staat. Er is hierbij een regeling voorzien in het geval van samenloop van strafrechtsmacht. (artikel 17)

— Het laatste artikel van deel III behandelt onderlinge schadevorderingen. De afwikkeling van geschillen in verband met schadeloosstelling zal worden onderworpen aan een arbiter gekozen door de verdragspartijen of, bij gebrek aan een akkoord, aangesteld door het Europees Hof van Justitie. (artikel 18)

De artikelen 11, 12, 13 en 19, leden 6 en 7, verwijzen naar akkoorden of specifieke regelingen die dienen om nadere regels te bepalen voor de uitvoering van het akkoord dat voorligt ter goedkeuring. Het wetsontwerp is, overeenkomstig het advies van de Raad van State, aangevuld teneinde de eventuele regelingen of akkoorden die in dit kader zouden gesloten worden, in de goedkeuring van het Parlement op te nemen. Deze regelingen of akkoorden zullen, krachtens artikel 3 van het wetsontwerp, onmiddellijk na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden. In geval van geclassificeerd akkoord zal deze mededeling aan de leden van het Parlement evenwel onderworpen zijn aan hun voorafgaand bezit van een gepaste veiligheidsbevoegdverklaring.

Partie IV: Dispositions finales

— Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois après ratification par tous les États membres (article 19, § 3).

— Les dispositions de cet accord ne sont applicables qu'aux forces et quartiers généraux que lorsque le statut de ces forces ou quartiers généraux n'est pas déjà régi par un autre accord. Des arrangements spécifiques peuvent être conclus entre l'UE et les États ou les organisations concernées afin de déterminer quel est l'accord applicable. À défaut d'arrangement l'autre accord reste applicable (article 19, § 6).

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE.

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT.

*Le secrétaire d'État aux Affaires européennes,
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Didier DONFUT.

Deel IV: Slotbepalingen

— Het akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand na ratificatie van alle lidstaten (artikel 19, § 3).

— Het akkoord is slechts van toepassing op de hoofdkwartieren en strijdkrachten als de status van deze hoofdkwartieren en strijdkrachten niet in een ander akkoord is geregeld. Er kunnen evenwel specifieke regelingen getroffen worden tussen de EU en de betrokken Staten en organisaties waarin wordt bepaald welke regeling van toepassing zal zijn. Bij gebrek aan overeenstemming blijft het vorige akkoord toepasbaar (artikel 19, § 6).

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE.

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT.

*De staatssecretaris voor Europese Zaken,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier DONFUT.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances, de Notre ministre de l'Intérieur, de Notre ministre de la Défense et de Notre secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances, Notre ministre de l'Intérieur, Notre ministre de la Défense et Notre secrétaire d'État aux Affaires européennes, adjoint au ministre des Affaires étrangères sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), fait à Bruxelles le 17 novembre 2003, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Justitie, van Onze minister van Financiën, van Onze minister van Binnenlandse Zaken, van Onze minister van Landsverdediging en van Onze staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën, Onze minister van Binnenlandse Zaken, Onze minister van Landsverdediging en Onze staatssecretaris voor Europese Zaken, toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003, zullen volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Les accords ou arrangements particuliers qui seront adoptés sur la base des articles 11, 12, 13, paragraphe 1er et 19, paragraphe 7 ainsi que les arrangements spécifiques visés à l'article 19, paragraphe 6 b) de l'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE) seront communiqués au Parlement aussitôt signés et sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront.

Art. 4

Les troupes des États liés à la Belgique par l'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), signé à Bruxelles, le 17 novembre 2003, peuvent, dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, traverser le territoire national ou y être stationnées dans les limites et les conditions fixées pour chaque cas dans des accords d'exécution à conclure avec les gouvernements intéressés.

Art. 3

De akkoorden of specifieke regelingen die zullen worden aangenomen op basis van de artikelen 11, 12, 13, lid 1 en 19, lid 7 evenals de specifieke regelingen bedoeld in artikel 19, lid 6, b) van het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA) zullen meteen na hun ondertekening aan het Parlement meegedeeld worden en zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Art. 4

De troepen van de Staten die met België verbonden zijn door het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), gedaan te Brussel op 17 november 2003, mogen, in het kader van de voorbereiding en uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, waaronder oefeningen, door het nationale grondgebied trekken of er gestationeerd zijn, binnen de grenzen en onder de voorwaarden voor elk geval vastgesteld in de met de betrokken regeringen te sluiten uitvoeringsakkoorden.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} mai 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

Le ministre de l'Intérieur,

Patrick DEWAELE.

Le ministre de la Défense,

André FLAHAUT.

*Le secrétaire d'État aux Affaires européennes,
adjoint au ministre des Affaires étrangères,*

Didier DONFUT.

Gegeven te Brussel, 1 mei 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Patrick DEWAELE.

De minister van Landsverdediging,

André FLAHAUT.

*De staatssecretaris voor Europese Zaken,
toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,*

Didier DONFUT.

ACCORD

entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA UE).

LES REPRÉSENTANTS DES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS MEMBRES DE L'UNION EUROPÉENNE, RÉUNIS AU SEIN DU CONSEIL,

VU le traité sur l'Union européenne (TUE), et notamment son titre V,

CONSIDÉRANT CE QUI SUIT:

(1) Le Conseil européen a décidé, dans le cadre de la poursuite des objectifs de la politique étrangère et de sécurité commune, de doter l'UE des capacités nécessaires pour prendre et mettre en œuvre des décisions sur l'ensemble des missions de prévention des conflits et de gestion des crises définies dans le TUE.

(2) Les décisions, prises au niveau national, d'envoyer des forces d'États membres de l'Union européenne (ci-après dénommés « États membres ») sur le territoire d'autres États membres et d'accueillir ces forces d'États membres dans le contexte de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, interviendront conformément aux dispositions du titre V du TUE, et notamment de son article 23, paragraphe 1, et feront l'objet d'arrangements séparés entre les États membres concernés.

(3) Des accords spécifiques devront être conclus avec les pays tiers concernés dans le cas d'exercices ou d'opérations se déroulant hors du territoire des États membres.

(4) Les dispositions du présent accord n'affectent pas les droits et obligations qui incombent aux parties en vertu d'accords internationaux et d'autres instruments internationaux instituant des tribunaux internationaux, dont le Statut de Rome de la Cour pénale internationale,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT:

PARTIE I**DISPOSITIONS COMMUNES À L'ENSEMBLE DES MILITAIRES ET DU PERSONNEL CIVIL****ARTICLE 1**

Aux fins du présent accord, on entend par :

1. « personnel militaire » :

a) le personnel militaire détaché par les États membres auprès du Secrétariat général du Conseil en vue de constituer l'état-major de l'Union européenne (EMUE);

b) le personnel militaire autre que celui issu des institutions de l'UE, auquel l'EMUE peut faire appel dans les États membres en vue d'assurer un renfort temporaire qui serait demandé par le Comité militaire de l'Union européenne (CMUE) aux fins

AKKOORD

tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA).

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE UNIE, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN,

GELET OP het Verdrag betreffende de Europese Unie (VEU), en met name op titel V,

OVERWEGENDE HETGEEN VOLGT:

(1) De Europese Raad heeft besloten om met het oog op het Gemeenschappelijk Buitenlands en Veiligheidsbeleid (GBVB) aan de EU de middelen beschikbaar te stellen die nodig zijn om besluiten te nemen en uit te voeren met betrekking tot alle conflictpreventie- en crisisbeheersingstaken die in het VEU zijn neergelegd.

(2) Nationale besluiten om strijdkrachten van lidstaten van de Europese Unie (hierna « lidstaten » genoemd) van en naar het grondgebied van andere lidstaten te zenden in het kader van de voorbereiding en uitvoering van opdrachten in de zin van artikel 17, lid 2, van het VEU, waaronder oefeningen, zullen worden genomen overeenkomstig titel V van het VEU, met name artikel 23, lid 1, en zullen het voorwerp vormen van afzonderlijke regelingen tussen de lidstaten.

(3) Er moeten met de betrokken derde landen specifieke overeenkomsten worden gesloten in het geval van oefeningen of opdrachten buiten het grondgebied van de lidstaten.

(4) Dit akkoord laat de rechten en plichten van de partijen uit hoofde van internationale overeenkomsten en van andere internationale rechtsinstrumenten tot instelling van internationale tribunaal, waaronder het Statuut van Rome inzake het Internationaal Strafhof, onverlet,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

DEEL I**GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN VOOR MILITAIRES EN BURGERSPERSONEEL****ARTIKEL 1**

In dit akkoord wordt verstaan onder :

1. « militairen » :

a) de militairen van de lidstaten die bij het secretariaat-generaal van de Raad gedetacheerd zijn als leden van de militaire staf van de Europese Unie (EUMS);

b) het militaire personeel, niet zijnde personeel van de EU-instellingen, dat door de EUMS vanuit de lidstaten als tijdelijke versterking kan worden ingezet indien het Militair Comité van de Europese Unie (MCEU) daarom verzoekt, voor activiteiten in het

d'activités dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices;

c) le personnel militaire des États membres détaché auprès des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'UE, ou le personnel de ces forces et quartiers généraux, dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices;

2. « personnel civil »: le personnel civil détaché par les États membres auprès des institutions de l'UE aux fins d'activités dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, ou le personnel civil, à l'exception du personnel recruté localement, travaillant pour les quartiers généraux ou les forces ou mis à tout autre titre à la disposition de l'UE par les États membres pour les mêmes activités;

3. « personne à charge »: toute personne définie ou admise comme membre de la famille ou désignée comme membre du ménage ou du membre du personnel militaire ou civil par la législation de l'État d'origine. Toutefois, si cette législation ne considère comme membre de la famille ou du ménage qu'une personne vivant sous le même toit que le membre du personnel militaire ou civil, cette condition est réputée remplie lorsque la personne en cause est principalement à la charge dudit membre du personnel militaire ou civil;

4. « force »: les personnes faisant partie du personnel militaire et civil ou les entités constituées de personnel militaire et civil, au sens des paragraphes 1 et 2, sous réserve que les États membres concernés puissent convenir que certaines personnes, unités, formations ou autres entités ne doivent pas être considérées comme constituant une force ou en faisant partie aux fins du présent accord;

5. « quartier général »: un quartier général situé sur le territoire des États membres, établi par un ou plusieurs États membres ou par une organisation internationale et qui peut être mis à la disposition de l'UE dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices;

6. « État d'origine »: l'État membre dont relève le membre du personnel militaire ou civil ou la force;

7. « État de séjour »: l'État membre sur le territoire duquel se trouve le membre du personnel militaire ou civil, la force ou le quartier général, qu'il soit stationné, en déploiement ou en transit, dans le cadre d'un ordre de mission collectif ou individuel ou d'une décision de détachement auprès des institutions de l'UE.

ARTICLE 2

1. Les États membres facilitent, au besoin, l'entrée, le séjour et le départ à des fins officielles du personnel visé à l'article 1 et des personnes à sa charge. Cependant, il pourra être exigé du personnel et des personnes à charge qu'ils fournissent la preuve qu'ils relèvent des catégories décrites à l'article 1.

2. À cette fin, et sans préjudice des règles pertinentes applicables à la libre circulation des personnes en vertu du droit communautaire, un ordre de mission individuel ou collectif ou une décision de détachement auprès des institutions de l'UE suffisent.

kader van de voorbereiding en uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, ook tijdens oefeningen;

c) militairen van de lidstaten die gedetacheerd zijn bij de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de EU kunnen worden gesteld, of het personeel daarvan, in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, ook tijdens oefeningen;

2. « burgerpersoneel »: het burgerpersoneel dat door de lidstaten bij EU-instellingen gedetacheerd is in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, ook tijdens oefeningen, of het burgerpersoneel, met uitzondering van plaatselijk aangeworven personeel, dat werkzaam is bij de hoofdkwartieren of de strijdkrachten of dat anderszins door de lidstaten aan de EU beschikbaar wordt gesteld voor dezelfde activiteiten;

3. « afhankelijke persoon »: iedere persoon die als gezinslid wordt aangemerkt of erkend of die door de wetgeving van de zendstaat als huisgenoot van een militair of een lid van het burgerpersoneel wordt beschouwd. Indien deze wetgeving echter uitsluitend als gezinslid of huisgenoot aanmerkt een persoon die onder hetzelfde dak woont als het lid van het militaire of burgerpersoneel, wordt deze voorwaarde geacht te zijn vervuld als deze persoon in overwegende mate afhankelijk is van het lid van het militaire of burgerpersoneel;

4. « strijdkrachten »: personen behorende tot of entiteiten bestaande uit militairen en burgerpersoneel bedoeld in de punten 1 en 2, mits de betrokken lidstaten ermee instemmen dat bepaalde individuen, eenheden, formaties of andere entiteiten niet worden beschouwd als vormende of behorende tot een krijgsmacht in de zin van dit akkoord;

5. « hoofdkwartier »: het op het grondgebied van een lidstaat gelegen hoofdkwartier dat door een of meer lidstaten of door een internationale organisatie is opgericht en dat aan de EU ter beschikking kan worden gesteld in het kader van de voorbereiding en uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, met inbegrip van oefeningen;

6. « zendstaat »: de lidstaat waartoe de militair, het lid van het burgerpersoneel of de strijdkrachten behoren;

7. « ontvangststaat »: de lidstaat op het grondgebied waarvan de militair, het lid van het burgerpersoneel, de strijdkrachten of het hoofdkwartier zich bevinden, hetzij omdat hij/zij daar gevestigd is/zijn of ingezet wordt/worden, hetzij omdat hij/zij daar op doorreis is/zijn, in verband met een individuele of collectieve dienststopdracht, dan wel in verband met een besluit tot detachering bij de EU-instellingen.

ARTIKEL 2

1. De lidstaten vergemakkelijken indien nodig de binnenkomst, het verblijf en het vertrek van het in artikel 1 bedoelde personeel en van de van hen afhankelijke personen voor dienstdoeleinden. Van hen kan evenwel verlangd worden, dat zij aantonen dat zij tot de in artikel 1 bedoelde categorieën behoren.

2. Onverminderd de desbetreffende regels inzake het vrije verkeer van personen uit hoofde van het Gemeenschapsrecht, is daartoe een individuele of collectieve reisopdracht of een besluit tot detachering bij de EU-instellingen voldoende.

ARTICLE 3

Le personnel militaire et civil et les personnes à sa charge sont tenus de respecter les lois de l'État de séjour et de s'abstenir de toute activité incompatible avec l'esprit du présent accord.

ARTICLE 4

Aux fins du présent accord :

1. Les permis de conduire délivrés par les autorités militaires de l'État d'origine sont reconnus sur le territoire de l'État de séjour pour les véhicules militaires comparables.

2. Le personnel habilité de tout État membre peut dispenser des soins médicaux et dentaires au personnel des forces et des quartiers généraux de tout autre État membre.

ARTICLE 5

Le personnel militaire et tout le personnel civil concerné portent leur uniforme selon les règlements en vigueur dans l'État d'origine.

ARTICLE 6

Les véhicules ayant une plaque d'immatriculation spécifique aux forces armées ou à l'administration de l'État d'origine portent, en plus de leur numéro d'immatriculation, une marque distincte de leur nationalité.

PARTIE II

**DISPOSITIONS APPLICABLES UNIQUEMENT
AU PERSONNEL MILITAIRE OU CIVIL DÉTACHÉ
AUPRÈS DES INSTITUTIONS DE L'UE**

ARTICLE 7

Le personnel militaire ou civil détaché auprès des institutions de l'UE peut détenir et porter des armes conformément à l'article 13, lorsqu'il travaille pour des quartiers généraux ou des forces pouvant être mises à la disposition de l'UE dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, ou lorsqu'il participe à des opérations liées à ces missions.

ARTICLE 8

1. Le personnel militaire ou civil détaché auprès des institutions de l'UE jouit de l'immunité de toute juridiction pour les paroles prononcées ou écrites et pour les actes qu'il accomplit dans l'exercice de ses fonctions; il continue à bénéficier de cette immunité même après la fin de son détachement.

2. L'immunité visée au présent article est accordée dans l'intérêt de l'UE et non dans l'intérêt du personnel concerné.

3. L'autorité compétente de l'État d'origine et les institutions de l'UE concernées lèvent l'immunité dont bénéficie le personnel militaire ou civil détaché auprès des institutions de l'UE au cas où

ARTIKEL 3

De militairen en het burgerpersoneel, alsook de van hen afhankelijke personen, hebben de plicht de wetgeving van de ontvangststaat te eerbiedigen en zich te onthouden van iedere activiteit die indruist tegen de geest van dit akkoord.

ARTIKEL 4

Ten behoeve van dit akkoord :

1. worden rijbewijzen die door de militaire diensten van de zendstaat zijn afgegeven, erkend op het grondgebied van de ontvangststaat voor vergelijkbare militaire voertuigen;

2. kan door bevoegd personeel van iedere lidstaat medische en tandheelkundige zorg verleend worden aan het personeel van de strijdkrachten en hoofdkwartieren van iedere andere lidstaat.

ARTIKEL 5

De militairen en het burgerpersoneel dragen hun uniform volgens de in de zendstaat geldende reglementen.

ARTIKEL 6

Voertuigen met een speciale registratie bij de strijdkrachten of de overheid van de zendstaat voeren behalve hun registratienummer een kenteken ter aanduiding van de nationaliteit.

DEEL II

**BEPALINGEN UITSLUITEND VAN TOEPASSING
OP BIJ DE EU-INSTELLINGEN GEDETACHEERDE
MILITAIREN EN LEDEN VAN HET BURGERPERSONEEL**

ARTIKEL 7

Bij de EU-instellingen gedetacheerde militairen en leden van het burgerpersoneel mogen wapens bezitten en dragen overeenkomstig artikel 13, wanneer zij werkzaam zijn bij de hoofdkwartieren of strijdkrachten die aan de EU beschikbaar kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, ook tijdens oefeningen, of wanneer zij deelnemen aan missies in verband met dergelijke taken.

ARTIKEL 8

1. Bij de EU-instellingen gedetacheerde militairen of leden van het burgerpersoneel genieten vrijstelling van iedere vorm van rechtsvervolg voor hetgeen zij in de uitoefening van hun officiële taken hebben gezegd, geschreven of gedaan; ook na afloop van hun detachering blijven zij daarvan vrijgesteld.

2. De in dit artikel bedoelde immuniteit wordt verleend in het belang van de EU en niet tot persoonlijk voordeel van de betrokkenen.

3. Zowel de bevoegde autoriteit van de zendstaat als de EU-instellingen heffen de immuniteit van bij de EU-instellingen gedetacheerde militairen of leden van het burgerpersoneel op in de

cette immunité entraverait l'action de la justice et où cette autorité compétente et l'institution de l'UE concernée peuvent le faire sans nuire aux intérêts de l'Union européenne.

4. Les institutions de l'UE coopèrent à tout moment avec les autorités compétentes des États membres pour faciliter la bonne administration de la justice et veillent à empêcher tout abus des immunités accordées au titre du présent article.

5. Si une autorité compétente ou une entité judiciaire d'un État membre estime qu'il y a eu abus d'une immunité accordée au titre du présent article, l'autorité compétente de l'État d'origine et l'institution concernée de l'UE consultent, sur demande, l'autorité compétente de l'État membre en question pour déterminer si cet abus a eu lieu.

6. Si les consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour les deux parties, l'institution compétente de l'UE examine le différend en vue de parvenir à un règlement.

7. Lorsqu'un tel différend ne peut pas être réglé, les modalités de son règlement sont arrêtées par l'institution compétente de l'UE. En ce qui concerne le Conseil, il adopte ces modalités en statuant à l'unanimité.

PARTIE III

DISPOSITIONS APPLICABLES UNIQUEMENT AUX QUARTIERS GÉNÉRAUX ET AUX FORCES, AINSI QU'AU PERSONNEL MILITAIRE ET CIVIL TRAVAILLANT POUR EUX

ARTICLE 9

Dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, les quartiers généraux et les forces ainsi que leur personnel visés à l'article 1, avec leur matériel, sont autorisés à transiter et à être déployés temporairement sur le territoire d'un État membre, sous réserve de l'accord des autorités compétentes de celui-ci.

ARTICLE 10

Le personnel militaire et civil reçoit les soins médicaux et dentaires d'urgence, y compris en hospitalisation, dans les mêmes conditions que le personnel équivalent de l'État de séjour.

ARTICLE 11

Sous réserve des accords et arrangements déjà en vigueur ou qui peuvent, après l'entrée en vigueur du présent accord, être conclus par les représentants habilités des États de séjour et d'origine, les autorités de l'État de séjour assument seules la responsabilité de prendre les mesures appropriées pour que soient mis à la disposition des unités, formations ou autres entités les immeubles et les terrains dont elles ont besoin, ainsi que les équipements et services y afférents. Ces accords et arrangements sont, dans la mesure du possible, conformes aux règlements régissant le logement et le cantonnement des unités, formations ou autres entités similaires de l'État de séjour.

gevallen waarin deze de rechtsgang zou belemmeren en voor zover de bevoegde autoriteit en de EU-instelling tot opheffing kunnen overgaan zonder dat hierdoor de belangen van de Europese Unie worden geschaad.

4. De EU-instellingen werken te allen tijde met de bevoegde autoriteit van de lidstaten samen om een goede rechtsbedeling te vergemakkelijken, en waken ervoor dat de bij dit akkoord verleende immuniteten worden misbruikt.

5. Wanneer een bevoegde autoriteit of een justitieel orgaan van een lidstaat van oordeel is dat er sprake is van misbruik van een krachtens dit artikel verleende immunitet, pleegt de bevoegde autoriteit van de zendstaat en de betrokken EU-instelling op verzoek overleg met de bevoegde autoriteit van de betrokken lidstaat om vast te stellen of bedoeld misbruik heeft plaatsgevonden.

6. Indien dat overleg niet tot een voor beide zijden bevredigend resultaat leidt, wordt de kwestie door de betrokken EU-instelling onderzocht teneinde tot een oplossing te komen.

7. Indien geen oplossing wordt gevonden, neemt de betrokken EU-instelling een besluit over de wijze waarop het geschil zal worden geregeld. Wat de Raad betreft, zal een dergelijk besluit met eenparigheid van stemmen worden aangenomen.

DEEL III

BEPALINGEN UITSLUITEND VAN TOEPASSING OP HOOFDKWARTIEREN EN STRIJDKRACHTEN, ALSMEDE OP DE ALDAAR WERKZAME MILITAIREN EN LEDEN VAN HET BURGERPERSONEEL

ARTIKEL 9

In het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in artikel 17, lid 2, VEU, bedoelde opdrachten, waaronder oefeningen, mogen de hoofdkwartieren en de strijdkrachten, alsmede het in artikel 1 genoemde personeel daarvan en hun uitrusting, over het grondgebied van een lidstaat reizen, respectievelijk worden vervoerd, en daar tijdelijk worden ingezet, mits de bevoegde autoriteiten van deze lidstaat daarmee instemmen.

ARTIKEL 10

De militairen en het burgerpersoneel ontvangen medische noodhulp en tandheelkundige hulp, waaronder ziekenhuisopname, onder dezelfde voorwaarden als vergelijkbaar personeel van de ontvangstaat.

ARTIKEL 11

Behoudens de toepassing van akkoorden en regelingen die reeds van kracht zijn of na de inwerkingtreding van dit akkoord in werking treden tussen de bevoegde autoriteiten van de zendstaat en van de ontvangstaat, zijn de autoriteiten van de ontvangstaat als enigen verantwoordelijk voor het nemen van passende maatregelen voor het ter beschikking stellen aan de eenheden, formaties en andere entiteiten, van de benodigde gebouwen en terreinen en de verlening van faciliteiten en diensten die daarmee verband houden. Deze akkoorden en regelingen stemmen zoveel mogelijk overeen met de voorschriften betreffende huisvesting en inkwartiering van eenheden, formaties en andere entiteiten van de ontvangstaat.

À défaut d'arrangement spécifique stipulant le contraire, les droits et obligations naissant de l'occupation ou de l'utilisation des immeubles, terrains, équipements ou services sont régis par la législation de l'État de séjour.

ARTICLE 12

1. Les unités, formations ou entités régulièrement constituées par du personnel militaire ou civil ont le droit de police, en vertu d'un accord avec l'État de séjour, dans tous les camps, établissements, quartiers généraux ou autres installations occupés exclusivement par eux. La police de ces unités, formations ou entités peut prendre toutes les mesures utiles pour assurer le maintien de l'ordre et de la sécurité dans ces enceintes.

2. L'emploi de la police visée au paragraphe 1 hors de ces enceintes est subordonné à un accord avec les autorités de l'État de séjour, se fait en liaison avec celles-ci et n'intervient que pour autant que cela est nécessaire pour maintenir l'ordre et la discipline parmi les membres des unités, formations ou entités.

ARTICLE 13

1. Le personnel militaire peut détenir et porter des armes de service à condition que ses ordres l'y autorise et sous réserve d'arrangements avec les autorités de l'État de séjour.

2. Le personnel civil peut détenir et porter des armes de service à condition d'y être autorisé par les règlements en vigueur dans l'État d'origine et sous réserve de l'accord des autorités de l'État de séjour.

ARTICLE 14

Les quartiers généraux et les forces bénéficient des mêmes facilités en matière de poste, de télécommunications et de transport et des mêmes réductions de tarifs que les forces de l'État de séjour, conformément aux règles et réglementations de cet État.

ARTICLE 15

1. Les archives et autres documents officiels d'un quartier général conservés dans les locaux affectés à ce quartier général ou détenus par tout membre dûment autorisé de ce quartier général sont inviolables, sauf au cas où le quartier général aurait renoncé à cette immunité. À la demande de l'État de séjour et en présence d'un représentant de cet État, le quartier général vérifie la nature des documents afin de confirmer qu'ils sont couverts par l'immunité visée au présent article.

2. Si une autorité compétente ou une instance judiciaire de l'État de séjour estime qu'un abus de l'inviolabilité conférée par le présent article s'est produit, le Conseil consulte, sur demande, les autorités compétentes de l'État de séjour pour déterminer s'il y a eu un tel abus.

3. Si les consultations n'aboutissent pas à un résultat satisfaisant pour les deux parties concernées, le différend est examiné par le Conseil en vue de son règlement. Lorsqu'un tel différend n'a pu être réglé, les modalités de son règlement sont adoptées par le Conseil statuant à l'unanimité.

Tenzij een regeling het tegendeel bepaalt, worden de rechten en plichten welke voortvloeien uit het gebruikmaken van gebouwen, terreinen, faciliteiten en diensten beheerst door de wetten van de ontvangststaat.

ARTIKEL 12

1. De geregelde eenheden, formaties of entiteiten van militairen of burgerpersoneel hebben het recht in ieder kamp, iedere inrichting, ieder hoofdkwartier of ieder ander gebouw dat zij op grond van hun overeenkomst met de ontvangststaat in exclusief gebruik hebben, politietoezicht uit te oefenen. De politie van die eenheden, formaties of entiteiten is bevoegd alle nodige maatregelen te nemen om de orde en veiligheid in die ruimten te handhaven.

2. Buiten deze ruimten kan op de in lid 1 bedoelde politie slechts een beroep worden gedaan op grond van regelingen met de autoriteiten van de ontvangststaat en in samenwerking met deze autoriteiten en voorzover het inzetten noodzakelijk is ter handhaving van tucht en orde onder de leden van die eenheden, formaties en entiteiten.

ARTIKEL 13

1. De militairen mogen dienstwapens bezitten en dragen, mits hun dat is toegestaan in hun dienstbevelen en behoudens afspraken met de autoriteiten van de ontvangststaat.

2. Burgerpersoneel mag dienstwapens bezitten en dragen, mits hun dat is toegestaan door de nationale regelgeving van de zendstaat en mits de autoriteiten van de ontvangststaat daarmee instemmen.

ARTIKEL 14

De hoofdkwartieren en de strijdkrachten genieten op het gebied van post en telecommunicatie, reizen en reducties op vervoerkosten dezelfde faciliteiten als de strijdkrachten van de ontvangststaat, overeenkomstig de regelgeving van die staat.

ARTIKEL 15

1. De archieven en andere officiële documenten die zich in de gebouwen van een hoofdkwartier bevinden of die in het bezit zijn van een naar behoren gemachtigd lid van een hoofdkwartier, zijn onschendbaar, tenzij door het hoofdkwartier afstand is gedaan van deze immunititeit. Op verzoek van de ontvangststaat en in aanwezigheid van een vertegenwoordiger van deze staat, wordt door het hoofdkwartier nagegaan of de documenten naar hun aard onder de in dit artikel bedoelde immunititeit vallen.

2. Wanneer een bevoegde autoriteit of een justitieel orgaan van de ontvangststaat van oordeel is dat er sprake is van misbruik van een krachtens dit artikel verleende immunititeit, pleegt de Raad desgevraagd overleg met de bevoegde autoriteiten van de ontvangststaat om vast te stellen of bedoeld misbruik heeft plaatsgevonden.

3. Indien dat overleg niet tot een voor beide zijden bevredigend resultaat leidt, wordt de kwestie in de Raad besproken, teneinde tot een oplossing te komen. Indien geen oplossing is gevonden, neemt de Raad met eenparigheid van stemmen een besluit over de wijze waarop het geschil zal worden geregeld.

ARTICLE 16

En vue d'éviter la double imposition, pour l'application des conventions de double imposition conclues entre les États membres et sans préjudice du droit de l'État de séjour d'imposer les membres du personnel militaire et civil qui sont ses ressortissants ou qui résident habituellement sur son territoire :

1. Si, dans l'État de séjour, l'établissement d'un impôt quelconque est fonction de la résidence ou du domicile du redevable, les périodes au cours desquelles le personnel militaire ou civil est présent sur le territoire de cet État, en raison uniquement de sa qualité de personnel militaire ou civil, ne sont pas considérées, pour l'établissement dudit impôt, comme périodes de résidence ou comme entraînant un changement de résidence ou de domicile.

2. Les membres du personnel militaire et civil sont exonérés dans l'État de séjour de tout impôt sur les traitements et émoluments qui leur sont payés en cette qualité par l'État d'origine, ainsi que sur tous biens meubles corporels leur appartenant et dont l'existence dans l'État de séjour est due uniquement à leur présence temporaire dans cet État.

3. Les dispositions du présent article ne s'opposent en rien à la perception des impôts auxquels un membre du personnel militaire ou civil est assujéti pour ce qui est d'une activité lucrative, autre que son emploi en tant que membre de ce personnel, qu'il pourrait exercer dans l'État de séjour, et, sauf en ce qui concerne le traitement, les émoluments ainsi que les biens meubles corporels, visés au paragraphe 2, les dispositions du présent article ne s'opposent en rien à la perception des impôts auxquels ledit membre du personnel militaire ou civil est assujéti en vertu de la législation de l'État de séjour, même s'il est considéré comme ayant sa résidence ou son domicile hors du territoire de cet État.

4. Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux droits. Par «droits», on entend les droits de douanes et tous autres droits et taxes frappant, suivant le cas, l'importation ou l'exportation, à l'exception des droits et taxes qui constituent un remboursement de frais pour services rendus.

ARTICLE 17

1. Les autorités de l'État d'origine ont le droit d'exercer tous les pouvoirs de juridiction pénale et disciplinaire que leur confère la législation de l'État d'origine sur le personnel militaire, ainsi que sur le personnel civil lorsque celui-ci est soumis à la législation applicable à tout ou partie des forces armées de l'État d'origine en raison de son déploiement au côté de ces forces.

2. Les autorités de l'État de séjour ont le droit d'exercer leur juridiction sur les membres du personnel militaire et civil, ainsi que sur les personnes à la charge des membres de ce personnel, en ce qui concerne les infractions commises sur le territoire de l'État de séjour et punies par la législation de cet État.

3. Les autorités de l'État d'origine ont le droit d'exercer une juridiction exclusive sur le personnel militaire ainsi que sur le personnel civil lorsque celui-ci est soumis à la législation applicable à tout ou partie des forces armées de l'État d'origine en raison de son déploiement au côté de ces forces en ce qui concerne les infractions punies par la législation de l'État d'origine, y compris les infractions portant atteinte à la sûreté de cet État, mais ne tombant pas sous le coup de la législation de l'État de séjour.

ARTIKEL 16

Ter vermijding van dubbele belastingheffing en ter fine van de toepassing van overeenkomsten inzake dubbele belastingheffing tussen de lidstaten, en onverminderd het recht van de ontvangstaat om militairen en leden van het burgerpersoneel die onderdanen van die staat zijn of die normaal gesproken in de ontvangstaat verblijven, belasting te laten betalen :

1. worden, indien het onderworpen zijn aan enige vorm van belasting in de ontvangstaat afhankelijk is van verblijf- of woonplaats, voor de heffing van die belasting de tijdvakken gedurende welke een militair of een lid van het burgerpersoneel zich uitsluitend uit hoofde van zijn hoedanigheid van militair of lid van het burgerpersoneel op het grondgebied van deze staat bevindt, niet beschouwd als tijdvakken van verblijf aldaar, noch geacht met betrekking tot een dergelijke belasting verandering van verblijf- of woonplaats teweeg te brengen;

2. zijn militairen en leden van het burgerpersoneel in de ontvangstaat vrijgesteld van belastingen op het salaris en de emolumenten die aan hen in die hoedanigheid door de zendstaat worden uitbetaald, alsmede van belastingen op roerende stoffelijke zaken waarvan de aanwezigheid in de ontvangstaat uitsluitend voortvloeit uit hun tijdelijke aanwezigheid aldaar;

3. verzet dit artikel zich er in geen enkel opzicht tegen dat militairen of leden van het burgerpersoneel die in de ontvangstaat door winst uit onderneming andere inkomsten dan die uit hoofde van hun hoedanigheid van militair of lid van het burgerpersoneel verwerven, daarvoor worden belast, en behalve wat betreft het salaris, de emolumenten en de roerende stoffelijke zaken, bedoeld in lid 2, verzet in dit artikel zich in geen enkel opzicht tegen de heffing van belastingen waaraan de militair of het burgerpersoneelslid krachtens de wet van de ontvangstaat onderworpen is, ook al wordt hij geacht zijn verblijf- of woonplaats buiten het grondgebied van die staat te hebben;

4. is dit artikel in geen enkel opzicht van toepassing op rechten : onder «rechten» worden verstaan douanerechten en alle andere rechten en belastingen over invoer en uitvoer, met uitzondering van rechten en belastingen die slechts betaling voor verleende diensten vertegenwoordigen.

ARTIKEL 17

1. De autoriteiten van de zendstaat oefenen de strafrechtelijke en disciplinaire rechtsmacht uit die hun door de wetgeving van de zendstaat verleend wordt, met betrekking tot militairen en leden van het burgerpersoneel, voor zover het burgerpersoneel uit hoofde van het feit dat het wordt ingezet bij deze strijdkrachten onderworpen is aan het recht dat van toepassing is op alle strijdkrachten van de zendstaat of op een onderdeel daarvan.

2. De autoriteiten van de ontvangstaat hebben rechtsmacht over de militairen en leden van het burgerpersoneel, alsmede over de van hen afhankelijke personen, met betrekking tot vergripen die op het grondgebied van de ontvangstaat zijn begaan en die strafbaar zijn volgens de wetten van die staat.

3. De autoriteiten van de zendstaat hebben uitsluitende rechtsmacht over militairen en leden van het burgerpersoneel, voor zover het burgerpersoneel uit hoofde van het feit dat het wordt ingezet bij deze strijdkrachten onderworpen is aan het recht dat van toepassing is op alle strijdkrachten van de zendstaat of een onderdeel daarvan, met betrekking tot vergripen die volgens de zendstaat strafbaar zijn, met inbegrip van vergripen tegen de veiligheid van die staat, maar niet volgens het recht van de ontvangstaat.

4. Les autorités de l'État de séjour ont le droit d'exercer une juridiction exclusive sur le personnel militaire et civil, ainsi que sur les personnes à leur charge, en ce qui concerne les infractions punies par les lois de l'État de séjour, y compris les infractions portant atteinte à la sûreté de cet État, mais ne tombant pas sous le coup de la législation de l'État d'origine.

5. Aux fins des paragraphes 3, 4 et 6, sont considérées comme des infractions portant atteinte à la sûreté d'un État :

a) la trahison;

b) le sabotage, l'espionnage ou la violation de la législation relative aux secrets d'État ou de défense nationale dudit État.

6. Dans les cas de juridiction concurrente, les règles suivantes sont applicables :

a) Les autorités compétentes de l'État d'origine ont le droit d'exercer par priorité leur juridiction sur le personnel militaire ainsi que sur le personnel civil lorsque celui-ci est soumis aux lois applicables à tout ou partie des forces armées de l'État d'origine, en raison de son déploiement au côté de ces forces, en ce qui concerne :

i) les infractions portant atteinte uniquement à la sûreté ou à la propriété de cet État ou les infractions portant atteinte uniquement à la personne ou à la propriété d'un membre du personnel militaire ou civil de cet État, ou d'une personne à charge;

ii) les infractions résultant de tout acte ou négligence commis dans l'exercice des fonctions.

b) Dans le cas de toute autre infraction, les autorités de l'État de séjour ont le droit d'exercer par priorité leur juridiction.

c) Si l'État qui a le droit d'exercer par priorité sa juridiction décide d'y renoncer, il le notifie aussitôt que possible aux autorités de l'autre État. Les autorités de l'État qui a le droit d'exercer par priorité sa juridiction examinent avec bienveillance les demandes de renonciation à ce droit, présentées par les autorités de l'autre État, lorsque celui-ci estime que cette renonciation revêt une importance particulière.

7. Les dispositions du présent article ne comportent pour les autorités de l'État d'origine aucun droit d'exercer une juridiction sur des personnes qui sont des nationaux de l'État de séjour ou qui y ont leur résidence habituelle, à moins qu'elles ne soient membres des forces de l'État d'origine.

ARTICLE 18

1. Chaque État membre renonce à toute demande d'indemnité à l'encontre d'un autre État membre pour les dommages causés aux biens de l'État qui sont utilisés dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices :

a) si le dommage est causé par un membre du personnel militaire ou civil de l'autre État membre, dans l'exercice de ses fonctions dans le cadre des missions précitées, ou

b) s'il est causé par un véhicule, un navire ou un aéronef de l'autre État membre utilisé par ses forces, à condition, soit que le véhicule, le navire ou l'aéronef cause du dommage ait été utilisé dans le cadre des missions précitées, soit que le dommage ait été causé à des biens utilisés dans les mêmes conditions.

4. De autoriteiten van de ontvangstaat hebben rechtsmacht over militairen en burgerpersoneelsleden alsmede over de van hen afhankelijke personen, met betrekking tot vergrijpen die strafbaar zijn volgens het recht van de ontvangstaat, met inbegrip van vergrijpen tegen de veiligheid van die staat, maar niet volgens het recht van de zendstaat.

5. In de zin van de leden 3, 4 en 6 van dit artikel worden onder vergrijpen tegen de veiligheid van de staat verstaan :

a) landverraad;

b) sabotage, spionage of schending van de wetgeving met betrekking tot staatsgeheimen of geheimen betreffende de nationale defensie van die staat.

6. In geval van samenloop van rechtsmacht zijn de volgende regels van toepassing :

a) de bevoegde autoriteiten van de zendstaat hebben voorrang bij de uitoefening van rechtsmacht over militairen en leden van het burgerpersoneel voor zover het burgerpersoneel uit hoofde van het feit dat het wordt ingezet bij deze strijdkrachten onderworpen is aan het recht dat van toepassing is op alle strijdkrachten van de zendstaat of een onderdeel daarvan, met betrekking tot :

i) vergrijpen die uitsluitend gericht zijn tegen de eigendom of de veiligheid van die staat of vergrijpen die uitsluitend gericht zijn tegen de persoon of de eigendom van een militair of een lid van het burgerpersoneel of van een afhankelijke persoon;

ii) vergrijpen die voortvloeien uit enige daad of nalatigheid, begaan in de uitoefening van de dienst;

b) in geval van enig ander vergrijp hebben de autoriteiten van de ontvangstaat voorrang bij de uitoefening van rechtsmacht;

c) indien de staat die voorrang heeft, besluit zijn rechtsmacht niet uit te oefenen, stelt hij de autoriteiten van de andere staat zo spoedig mogelijk daarvan in kennis. De autoriteiten van de staat die voorrang heeft, nemen het verzoek van de autoriteiten van de andere staat om van dit recht af te zien in gevallen waarin die andere staat dit van bijzonder belang acht, in welwillende overweging.

7. Dit artikel geeft de autoriteiten van de zendstaat geen enkel recht tot uitoefening van rechtsmacht over personen die onderdanen zijn van of gewoonlijk verblijven in de ontvangstaat, tenzij zij leden zijn van de krijgsmacht van de zendstaat.

ARTIKEL 18

1. Iedere lidstaat doet afstand van al zijn vorderingen tegen een andere lidstaat ter zake van schade aan zijn eigendom die gebruikt wordt bij de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, VEU, ook tijdens oefeningen, indien deze schade :

a) veroorzaakt is door een gedetacheerde militair of een gedetacheerd lid van het burgerpersoneel van de andere lidstaat in de uitoefening van zijn taken in het kader van voornoemde opdrachten;

b) ontstaan is door het gebruik van een voertuig, vaartuig of luchtvaartuig, eigendom van de andere lidstaat en in gebruik bij zijn diensten, mits het voertuig, vaartuig of luchtvaartuig dat de schade veroorzaakte, gebruikt werd in het kader van voornoemde opdrachten, dan wel de schade werd toegebracht aan eigendom die aldus in gebruik was.

Les demandes d'indemnités pour sauvetage maritime formulées par un État membre à l'encontre d'un autre État membre font l'objet d'une renonciation, sous réserve que le navire ou la cargaison sauvés soient la propriété d'un État membre et soient utilisés par ses forces armées dans le cadre des missions précitées.

2. a) Dans le cas de dommages qui ont été causés ou qui surviennent comme prévu au paragraphe 1 à l'égard d'autres biens d'un État membre situés sur le territoire de celui-ci, la responsabilité de tout autre État membre et le montant du dommage sont déterminés par négociation entre ces États membres, pour autant que les États membres concernés ne se mettent pas d'accord d'une autre manière.

b) Toutefois, chaque État membre renonce à demander une indemnité si le montant du dommage est inférieur à un montant qui sera fixé par décision du Conseil statuant à l'unanimité.

Tout autre État membre dont les biens ont été endommagés dans le même incident renonce aussi à sa réclamation à concurrence du montant indiqué ci-dessus.

3. Aux fins des paragraphes 1 et 2, les termes « propriété d'un État membre » dans le cas d'un navire s'appliquent à tout navire affrété en coque nue par cet État membre, ou réquisitionné par lui avec un contrat d'affrètement en coque nue, ou de bonne prise, sauf à ce que le risque de perte ou la responsabilité soient supportés par une autre entité que cet État membre.

4. Chaque État membre renonce à demander une indemnité à un autre État membre dans le cas où un membre du personnel militaire ou civil de ses services a subi des blessures ou est mort dans l'exercice de ses fonctions.

5. Les demandes d'indemnités (autres que celles résultant de l'application d'un contrat et que celles auxquelles les paragraphes 6 ou 7 sont applicables) du chef d'actes ou de négligences dont un membre du personnel militaire ou civil est responsable dans l'exercice de ses fonctions ou du chef de tout autre acte, négligence ou incident dont une force est légalement responsable et qui ont causé sur le territoire de l'État de séjour des dommages à un tiers autre que l'un des États membres, sont traitées par l'État de séjour conformément aux dispositions suivantes :

a) les demandes d'indemnités sont introduites, instruites et les décisions prises, conformément aux lois et règlements de l'État de séjour pour ce qui concerne les demandes d'indemnité découlant des activités de ses propres forces armées;

b) l'État de séjour peut statuer sur ces demandes; il procède au paiement du montant convenu ou fixé par une décision dans sa propre monnaie;

c) ce paiement, qu'il résulte du règlement direct de l'affaire ou d'une décision de la juridiction compétente de l'État de séjour, ou la décision définitive de la même juridiction déboutant le demandeur, lie définitivement les États membres concernés;

d) toute indemnité payée par l'État de séjour est portée à la connaissance des États d'origine intéressés qui reçoivent en même temps un rapport circonstancié et une proposition de répartition établie conformément au point e), sous i), ii) et iii). À défaut de réponse dans les deux mois, la proposition est considérée comme acceptée;

e) la charge des indemnités versées pour la réparation des dommages visés aux points a), b), c), et d) et au paragraphe 2, est répartie entre les États membres dans les conditions suivantes :

Van vorderingen ter zake van maritieme berging die een lidstaat tegen een andere lidstaat heeft, wordt afstand gedaan mits het geborgen vaartuig of de geborgen lading eigendom was van een lidstaat en in gebruik was bij diens strijdkrachten bij acties in het kader van voornoemde opdrachten.

2. a) Voor het geval schade wordt veroorzaakt of ontstaat overeenkomstig lid 1 met betrekking tot andere eigendom van een lidstaat die op zijn grondgebied gelegen is, worden de aansprakelijkheid voor en het bedrag van de schade vastgesteld door middel van overleg tussen deze staten, tenzij de betrokken lidstaten anders overeenkomen;

b) Iedere lidstaat doet echter afstand van zijn vordering wanneer de schade minder bedraagt dan een bedrag dat bij een besluit van de Raad met eenparigheid van stemmen zal worden bepaald.

Elke andere lidstaat waarvan de eigendom bij hetzelfde voorval beschadigd is, doet tot bovengenoemd bedrag eveneens afstand van zijn vordering.

3. « Eigendom van een lidstaat » in de leden 1 en 2 omvat vaartuigen « on bare boat charter » bij een lidstaat of vaartuigen die onder « bare boat »-voorwaarden door die lidstaat zijn gevorderd of door deze zijn prijsgemaakt (behoudens voorzover het risico voor verlies of aansprakelijkheid wordt gedragen door een andere eenheid dan die lidstaat).

4. Elke lidstaat doet afstand van al zijn vorderingen tegen een andere lidstaat voor het geval dat een militair of een lid van het burgerpersoneel van zijn strijdkrachten in de uitoefening van zijn dienst letsel oploopt of overlijdt.

5. Vorderingen (behoudens vorderingen uit overeenkomst en vorderingen waarop de leden 6 en 7 van toepassing zijn) voortvloeiende uit een handelen of nalaten van een militair of een burgerpersoneelslid in de uitoefening van de dienst, of uit enig ander handelen, nalaten of gebeuren waarvoor een onderdeel van de strijdkrachten aansprakelijk is en die op het grondgebied van de ontvangststaat schade toebrengt aan derden, niet zijnde een van de lidstaten, worden door de ontvangststaat behandeld overeenkomstig de volgende bepalingen :

a) de vorderingen worden ingediend, behandeld en afgewikkeld of toegewezen overeenkomstig de wetten en regelingen van de ontvangststaat met betrekking tot vorderingen voortvloeiende uit de daden van zijn eigen strijdkrachten;

b) de ontvangststaat is bevoegd deze vorderingen af te wikkelen; hij betaalt de toegekende bedragen uit in zijn eigen valuta;

c) deze betaling, hetzij op grond van een minnelijke schikking, hetzij op grond van een uitspraak van de bevoegde rechter van de ontvangststaat, dan wel de uitspraak van zulk een rechter waarbij de eis wordt ontzegd, is beslissend en bindend voor de betrokken lidstaten;

d) van iedere vordering, betaald door de ontvangststaat, wordt kennis gegeven aan de betrokken zendstaten, onder mededeling van alle bijzonderheden en van een voorstel tot verdeling overeenkomstig het hierna in punt e) onder i), ii) en iii) bepaalde. Bij gebreke van een antwoord binnen twee maanden wordt het voorstel tot verdeling geacht aanvaard te zijn;

e) de kosten, gemaakt ter voldoening van vorderingen ingevolge de voorgaande bepalingen a) tot en met d) en lid 2, worden als volgt onder de lidstaten verdeeld :

i) quand un seul État d'origine est responsable, le montant convenu ou fixé par une décision est réparti à concurrence de 25 % pour l'État de séjour et 75 % pour l'État d'origine;

ii) lorsque plus d'un État est responsable du dommage, le montant convenu ou fixé par une décision est réparti entre eux par parts égales; toutefois, si l'État de séjour n'est pas un des États responsables, sa part est la moitié de celle de chacun des États d'origine;

iii) si le dommage est causé par les services des États membres sans qu'il soit possible de l'attribuer d'une manière précise à l'un ou à plusieurs de ces services, le montant convenu ou fixé par une décision est réparti également entre les États membres concernés; toutefois, si l'État de séjour n'est pas un des États dont les services ont causé le dommage, sa part est la moitié de celle de chacun des États d'origine;

iv) semestriellement, un état des sommes payées par l'État de séjour au cours du semestre précédent pour les affaires pour lesquelles une répartition en pourcentage a été admise, est adressé aux États d'origine concernés accompagné d'une demande de remboursement. Le remboursement est fait dans les plus brefs délais, dans la monnaie de l'État de séjour;

f) si l'application des points b) et e) devait imposer à un État membre une charge qui l'affecterait trop lourdement, cet État membre peut demander que les autres États membres concernés règlent l'affaire par négociation entre eux sur une base différente;

g) aucune voie d'exécution ne peut être pratiquée sur un membre du personnel militaire ou civil lorsqu'un jugement a été prononcé contre lui dans l'État de séjour s'il s'agit d'une affaire résultant de l'exercice de ses fonctions;

h) excepté dans la mesure où le point e) s'applique aux demandes d'indemnité couvertes par le paragraphe 2, les dispositions du présent paragraphe ne s'appliquent pas à toute demande d'indemnité dans le cas de navigation ou d'exploitation d'un navire, de chargement ou de déchargement ou de transport d'une cargaison, sauf s'il y a eu mort ou blessure d'une personne et que le paragraphe 4 n'est pas applicable.

6. Les demandes d'indemnité contre le personnel militaire ou civil fondées sur des actes dommageables ou des négligences qui n'ont pas été commis dans l'exercice des fonctions sont réglées de la façon suivante :

a) les autorités de l'État de séjour instruisent la demande d'indemnité et fixent d'une manière juste et équitable l'indemnité due au demandeur, en tenant compte de toutes les circonstances de la cause, y compris la conduite et le comportement de la personne lésée, et elles établissent un rapport sur l'affaire;

b) ce rapport est envoyé aux autorités de l'État d'origine, qui décident alors sans délai si elles procéderont à une indemnisation à titre gracieux, et dans ce cas, en fixent le montant;

c) si une offre d'indemnité à titre gracieux est faite et acceptée à titre de dédommagement intégral par le demandeur, les autorités de l'État d'origine effectuent elles-mêmes ce paiement et font connaître aux autorités de l'État de séjour leur décision et le montant de la somme versée;

d) les dispositions du présent paragraphe sont sans aucune incidence sur la compétence des juridictions de l'État de séjour pour statuer sur l'action qui pourrait être intentée contre un membre du personnel militaire ou civil, pour autant toutefois qu'un paiement entièrement satisfaisant n'ait pas encore été effectué.

i) wanneer uitsluitend één zendstaat aansprakelijk is, wordt het bedrag van de schadevergoeding zodanig verdeeld dat 25 % ten laste komt van de ontvangstaat en 75 % ten laste van de zendstaat;

ii) wanneer meer dan één staat aansprakelijk is voor de schade, wordt het bedrag gelijkelijk over de betrokken staten verdeeld; wanneer echter de ontvangstaat niet een der aansprakelijke staten is, is het aandeel van deze staat gelijk aan de helft van dat van elk der zendstaten;

iii) wanneer de schade veroorzaakt is door de diensten van de lidstaten, maar onmogelijk nauwkeurig aan een of meer van deze diensten kan worden toegeschreven, wordt het bedrag van de schadeloosstelling gelijkelijk over de betrokken lidstaten verdeeld; indien evenwel de ontvangstaat niet één van de staten is wier diensten de schade hebben veroorzaakt, is het aandeel van deze staat de helft van dat van elk der betrokken zendstaten;

iv) elk halfjaar zendt de ontvangstaat aan de betrokken zendstaten een lijst van de bedragen, welke in de loop van de voorgaande halfjaarlijkse periode zijn betaald met betrekking tot alle gevallen waarvoor een percentsgewijze verdeling is aanvaard, vergezeld van een verzoek om terugbetaling. De terugbetaling geschiedt binnen de kortst mogelijke tijd in de valuta van de ontvangstaat;

f) wanneer de toepassing van het bepaalde onder b) en e) een lidstaat in ernstige moeilijkheden zou brengen, kan die lidstaat de andere betrokken lidstaten verzoeken door middel van overleg een regeling van andere aard tussen hen te treffen;

g) een militair of een lid van burgerpersoneel kan niet worden onderworpen aan een executiemaatregel ter uitvoering van een vonnis dat in de ontvangstaat tegen hem gewezen is in een zaak die voortvloeit uit de vervulling van zijn dienst;

h) behoudens voorzover het bepaalde onder e) van toepassing is op onder lid 2 vallende vorderingen is dit lid niet van toepassing op een vordering die voortvloeit uit of in verband staat met de navigatie of exploitatie van een schip of het laden, vervoeren of lossen van een scheepslading, voorzover deze vorderingen geen vorderingen zijn ter zake van dood of persoonlijk letsel waarop lid 4 niet van toepassing is.

6. Vorderingen tegen militairen of leden van het burgerpersoneel voortvloeiend uit onrechtmatig handelen of nalaten buiten de uitoefening van de dienst, worden op de volgende wijze behandeld :

a) de autoriteiten van de ontvangstaat behandelen de vorderingen en stellen op rechtvaardige en billijke wijze de schadeloosstelling van de eiser vast, waarbij zij alle omstandigheden van het geval, met inbegrip van het gedrag van de persoon die schade heeft geleden, in aanmerking nemen en stellen terzake een rapport op;

b) het rapport wordt verzonden aan de autoriteiten van de zendstaat, die dan onverwijld beslissen of zij een onverplichte uitkering aanbieden, en zo ja, tot welk bedrag;

c) indien een aanbieding tot een onverplichte uitkering is gedaan en door de eiser als volledige vergoeding van zijn vordering aanvaard, doen de autoriteiten van de zendstaat zelf de betaling en stellen zij de autoriteiten van de ontvangstaat in kennis van hun beslissing en van het bedrag dat zij hebben betaald;

d) dit lid laat onverlet de bevoegdheid van de rechter van de ontvangstaat tot kennisneming van een vordering tegen militairen of leden van het burgerpersoneel tenzij en totdat een betaling heeft plaatsgevonden tot volledige voldoening van de vordering.

7. Les demandes d'indemnité fondées sur l'usage non autorisé de tout véhicule des services d'un État d'origine sont traitées conformément au paragraphe 6, sauf dans le cas où l'unité, la formation ou l'entité en cause est légalement responsable.

8. S'il y a contestation sur le point de savoir si l'acte dommageable ou la négligence d'un membre du personnel militaire ou civil ont été commis dans l'exercice des fonctions, ou sur le point de savoir si l'utilisation d'un véhicule appartenant aux services d'un État d'origine n'avait pas été autorisée, l'affaire est réglée par négociation entre les États membres concernés.

9. Sauf dans les conditions prévues au paragraphe 5, point g), l'État d'origine ne peut, en ce qui concerne la compétence civile des tribunaux de l'État de séjour, se prévaloir de l'immunité de juridiction des tribunaux de l'État de séjour en faveur du personnel militaire ou civil.

10. Les autorités de l'État d'origine et de l'État de séjour se prêtent assistance pour la recherche des preuves nécessaires à un examen et à un règlement équitables en ce qui concerne les demandes d'indemnités qui intéressent les États membres.

11. Les différends liés à des demandes d'indemnité qui ne peuvent être réglés par négociation entre les États membres concernés sont soumis à un arbitre choisi d'un commun accord par les États membres concernés parmi les ressortissants de l'État de séjour qui occupent ou ont occupé de hautes fonctions juridictionnelles. Si les États membres concernés ne parviennent pas à s'entendre sur le choix d'un arbitre dans un délai de deux mois, chaque État membre concerné peut demander au président de la Cour de justice des Communautés européennes de désigner une personne ayant les qualifications susmentionnées.

PARTIE IV

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 19

1. Le présent accord est soumis à l'approbation des États membres, conformément à leurs règles constitutionnelles respectives.

2. Les États membres notifient au Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises pour l'approbation du présent accord.

3. Le présent accord entre en vigueur le premier jour du deuxième mois suivant la notification par le dernier État membre de l'accomplissement de ses procédures constitutionnelles.

4. Le Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne est dépositaire du présent accord. Le dépositaire publie le présent accord au Journal officiel de l'Union européenne, de même que les informations relatives à son entrée en vigueur après l'accomplissement des procédures constitutionnelles visées au paragraphe 2.

5. a) Le présent accord est applicable uniquement sur le territoire métropolitain des États membres.

b) Tout État membre peut notifier au Secrétaire général du Conseil de l'Union européenne que le présent accord s'applique également à d'autres territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité.

7. Vorderingen, voortvloeiend uit het ongeoorloofd gebruik van een voertuig van de diensten van een zendstaat, worden behandeld overeenkomstig lid 6, behalve voorzover de eenheid, de formatie of de entiteit wettelijk aansprakelijk is.

8. Indien een geschil ontstaat met betrekking tot de vraag of een onrechtmatig handelen of nalaten van een militair of een lid van het burgerpersoneel heeft plaatsgevonden in de uitoefening van de dienst of met betrekking tot de vraag of het gebruik van een voertuig van de diensten van een zendstaat ongeoorloofd was, wordt de zaak door middel van overleg tussen de betrokken lidstaten geregeld.

9. Behoudens voorzover beperkt door lid 5, onder g), van dit artikel kan de zendstaat met betrekking tot de civiele rechtsmacht van de rechter van de ontvangstaat geen beroep doen op immuniteit ten opzichte van de rechtsmacht van de rechter van de ontvangstaat voor militairen of leden van het burgerpersoneel.

10. De autoriteiten van de zendstaat en van de ontvangstaat werken samen bij het verzamelen van bewijsmateriaal voor een behoorlijk onderzoek van en beschikken op vorderingen waarbij de lidstaten betrokken zijn.

11. Geschillen over de afwikkeling van vorderingen die niet door onderhandelingen tussen de lidstaten kunnen worden opgelost, worden aan een arbiter voorgelegd die in onderlinge overeenstemming tussen de betrokken lidstaten wordt gekozen uit onderdanen van de ontvangstaat die een vooraanstaande gerechtelijke functie bekleden of hebben bekleed. Indien de betrokken lidstaten niet in staat zijn om binnen twee maanden overeenstemming te bereiken over de keuze van een arbiter, kan elk van de betrokken lidstaten de president van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen verzoeken een persoon met voornoemde kwalificaties te kiezen.

DEEL IV

SLOTBEPALINGEN

ARTIKEL 19

1. Dit akkoord wordt aan de lidstaten ter goedkeuring voorgelegd volgens hun onderscheiden grondwettelijke bepalingen.

2. De lidstaten stellen de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie in kennis van de voltooiing van de grondwettelijke procedures voor de goedkeuring van dit akkoord.

3. Dit akkoord treedt in werking op de eerste dag van de tweede maand die volgt op de kennisgeving van de voltooiing van de in lid 2 bedoelde grondwettelijke procedures door de lidstaat die als laatste deze handeling verricht.

4. De secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie treedt op als depositaris van dit akkoord. De depositaris maakt dit akkoord, alsmede informatie over de inwerkingtreding van het akkoord na de voltooiing van de in lid 2 bedoelde grondwettelijke procedures, bekend in het Publicatieblad van de Europese Unie.

5. a) Dit akkoord is van toepassing in het moederland van de lidstaten van de Europese Unie.

b) Elke lidstaat kan de secretaris-generaal van de Raad van de Europese Unie ervan in kennis stellen dat het akkoord ook van toepassing is op andere grondgebieden voor welke internationale betrekkingen de betrokken lidstaat verantwoordelijk is.

6. a) Les dispositions des parties I et III du présent accord ne sont applicables qu'aux quartiers généraux et aux forces, ainsi qu'à leur personnel, qui peuvent être mis à la disposition de l'UE dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, dans la mesure où le statut de ces quartiers généraux ou forces, et celui de leur personnel, n'est pas régi par un autre accord.

b) Lorsque le statut de ces quartiers généraux et de ces forces, ainsi que de leur personnel, est régi par un autre accord et que ces quartiers généraux et forces, ainsi que leur personnel, agissent dans le cadre mentionné ci-dessus, des arrangements spécifiques peuvent être conclus entre l'UE et les États ou les organisations concernés afin de décider quel est l'accord applicable à l'opération ou à l'exercice concerné.

c) Lorsqu'il n'a pas été possible de conclure de tels arrangements spécifiques, l'autre accord reste applicable à l'opération ou à l'exercice concerné.

7. Dans les cas où des pays tiers participent à des activités auxquelles le présent accord est applicable, les accords ou arrangements régissant cette participation peuvent comporter une disposition selon laquelle le présent accord est également applicable, dans le cadre de ces activités, à ces pays tiers.

8. Les dispositions du présent accord peuvent être modifiées si les représentants des gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, en conviennent par écrit à l'unanimité.

Fait à Bruxelles, le 17 novembre 2003

6. a) Het in deel I en deel III van het akkoord bepaalde is slechts van toepassing op hoofdkwartieren en strijdkrachten, alsmede op het personeel daarvan, die ter beschikking zijn gesteld van de EU ter voorbereiding en uitvoering van de in artikel 17, lid 2, VEU, bedoelde taken, waaronder oefeningen, voor zover de status van deze hoofdkwartieren en strijdkrachten, alsook van het personeel daarvan, niet geregeld is in een ander akkoord.

b) In de gevallen waarin de status van de hoofdkwartieren en strijdkrachten, alsook van het personeel daarvan, geregeld wordt in een ander akkoord, en deze optreden in het kader van hun terbeschikkingstelling van de EU, kunnen specifieke regelingen worden getroffen tussen de EU en de betrokken staten en organisaties waarin wordt bepaald welke regeling van toepassing zal zijn op de betrokken operatie of oefening.

c) Indien het niet mogelijk is geweest, dergelijke specifieke regelingen te treffen, blijft het andere akkoord van toepassing op de betrokken operatie of oefening.

7. In de gevallen waarin derde landen deelnemen aan activiteiten waarop dit akkoord van toepassing is, kunnen de akkoorden en regelingen waarin deze deelneming wordt geregeld, bepalen dat dit akkoord in dat verband ook van toepassing is op deze derde landen.

8. De bepalingen van dit akkoord kunnen gewijzigd worden bij eenparige schriftelijke overeenstemming tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen.

Gedaan te Brussel, 17 november 2003

**AVANT-PROJET DE LOI
SOU MIS À L'AVIS
DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), et à l'annexe, faits à Bruxelles le 17 novembre 2003.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA-UE), et l'Annexe, faits à Bruxelles le 17 novembre 2003, sortiront leur plein et entier effet.

*
* *

**VOORONTWERP VAN WET
VOOR ADVIES VOORGELEGD
AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 17 november 2003.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Akkoord tussen de Lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de Lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), en de Bijlage, gedaan te Brussel op 17 november 2003, zullen volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

39.256/4

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 13 octobre 2005, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi « portant assentiment à l'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres mis à la disposition de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA UE), et à l'Annexe, faits à Bruxelles le 17 novembre 2003 », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 9 et 16 novembre 2005, a donné à cette dernière date l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations ci-après.

I. EXAMEN DE L'ACCORD

1. L'article 16 de l'accord auquel l'avant-projet porte assentiment prévoit diverses exonérations fiscales au bénéfice des membres du personnel militaire et civil des quartiers généraux et des forces définis à l'article 1^{er} de l'accord.

Par leur généralité, ces exonérations fiscales sont de nature à affecter l'exercice des compétences fiscales des communautés et des régions. L'accord auquel il est porté assentiment doit, par conséquent, être qualifié de traité mixte au sens de l'article 167, § 4, de la Constitution.

Outre le respect des procédures de conclusion prévues, en vertu de l'article 167, § 4, de la Constitution et de l'article 92bis, § 4ter, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, par l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'État fédéral, les Communautés et les Régions relatif aux modalités de conclusion des traités mixtes, il doit dès lors être soumis à l'assentiment des différents législateurs concernés (1).

(1) En ce sens, voir notamment l'avis 30.074/AG, donné le 14 février 2001 sur un avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine, signé à Bruxelles le 9 octobre 1985 et aux Échanges de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation de l'Unité Africaine du 9 octobre 1985 et du 29 juin 1998.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

39.256/4

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 13 oktober 2005 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet « houdende instemming met het akkoord tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), en met de Bijlage, gedaan te Brussel op 17 november 2003 », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 9 en 16 november 2005, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

I. ONDERZOEK VAN HET AKKOORD

1. Artikel 16 van het akkoord waarmee door middel van het voorontwerp wordt ingestemd, voorziet in verscheidene belastingvrijstellingen ten gunste van militairen en leden van het burgerpersoneel van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten bepaald in artikel 1 van het akkoord.

Door de algemeenheid ervan zijn die belastingvrijstellingen van dien aard dat ze de uitoefening van de fiscale bevoegdheden van de gemeenschappen en de gewesten kunnen beïnvloeden. Het akkoord waarmee instemming wordt betuigd, dient bijgevolg te worden bestempeld als een gemengd verdrag in de zin van artikel 167, § 4, van de Grondwet.

Naast het volgen van de procedures voor het sluiten van zulke verdragen waarin het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Overheid, de gemeenschappen en de gewesten over de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen voorziet krachtens artikel 167, § 4, van de Grondwet en artikel 92bis, § 4ter, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, is bijgevolg vereist dat aan de onderscheiden betrokken wetgevers gevraagd wordt met het akkoord hun instemming te betuigen (1).

(1) Zie, in die zin, inzonderheid advies 30.074/AV, dat op 14 februari 2001 is gegeven over een voorontwerp van wet houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid, ondertekend te Brussel op 9 oktober 1985 en met de Uitwisselingen van brieven tussen het Koninkrijk België en de Organisatie voor Afrikaanse Eenheid van 9 oktober 1985 en van 29 juni 1998.

2. Les articles 11, 12, 13, paragraphe 1, et 19, paragraphes 6 et 7, de l'accord auquel l'avant-projet porte assentiment se réfèrent à des accords ou arrangements particuliers, existants ou futurs destinés à compléter ou à modaliser la mise en œuvre du traité.

La section de législation du Conseil d'État a examiné récemment la problématique des accords spécifiques à conclure dans le cadre de l'exécution d'un traité à portée plus générale. Dans son avis 38.759/2/V, donné le 28 juillet 2005 sur un avant-projet devenu le projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Lao, signée à Bruxelles le 29 mai 2002, elle a considéré :

« Assentiment anticipé aux accords spécifiques prévus par la Convention générale »

1. Aux termes de l'article 6, § 5, de la Convention générale,

« Un accord spécifique, conclu entre les deux Parties avant le début de la phase de mise en œuvre, formera la base juridique de chaque activité de coopération.

Il stipulera notamment, en fonction des modes de coopération sélectionnés :

- les objectifs;
- les mécanismes et le calendrier de mise en œuvre;
- le cas échéant, les règles relatives à l'utilisation et au transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles relatives à l'acquisition et au transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de toutes les parties concernées;
- les modalités d'établissement de rapports de supervision et de contrôle;
- les caractéristiques et les mandats des organes consultatifs mixtes locaux pour l'activité de coopération considérée. »

L'exposé des motifs joint à la demande d'avis adressée au Conseil d'État, explique que

« Pour des raisons d'efficacité, de crédibilité et de sécurité juridique, il est indiqué, comme cela fut le cas pour le « Memorandum of Understanding » avec l'Afrique du Sud, de stipuler à l'article 3 du projet de loi que les conventions spécifiques signées

- seront communiquées au Parlement après leur signature;
- sortiront leurs pleins effets à la date qui y est fixée.

Elles ne devront donc pas faire l'objet d'une approbation parlementaire séparée. Étant donné que le Parlement sera informé, il pourra faire valoir ses prérogatives.

2. In de artikelen 11, 12, 13, lid 1, en 19, leden 6 en 7, van het akkoord waarmee door middel van het voorontwerp wordt ingestemd, wordt verwezen naar bestaande of toekomstige specifieke akkoorden of regelingen, die dienen om het verdrag aan te vullen of om voor de uitvoering ervan nadere regels te bepalen.

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft onlangs een onderzoek gewijd aan de problematiek van de specifieke akkoorden die gesloten moeten worden in het kader van de uitvoering van een verdrag met een meer algemene draagwijdte. In advies 38.759/2/V, dat de afdeling Wetgeving op 28 juli 2005 heeft gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot het wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002, heeft ze het volgende gesteld :

« Voorafgaande instemming met de specifieke akkoorden bepaald in de algemene Overeenkomst »

1. Artikel 6, § 5, van de Algemene Overeenkomst luidt als volgt :

« Een voor de aanvraag van de uitvoeringsfase tussen de Partijen gesloten specifieke Overeenkomst vormt de wettelijk(e) basis van elke samenwerkingsactiviteit.

Naar gelang van de samenwerkingsmiddelen waartoe besloten werd, zal bedoelde Overeenkomst nadere toelichtingen verstrekken omtrent :

- doelstellingen;
- de mechanismen en de kalender met betrekking tot de tenuitvoerlegging van de doelstellingen;
- in voorkomend geval, de voorschriften betreffende het gebruik en de overdracht van middelen;
- in voorkomend geval, de voorschriften betreffende de aanschaf en overdracht van uitrusting;
- de rechten, verantwoordelijkheden en verplichtingen van alle betrokken partijen;
- de modaliteiten inzake rapportage, monitoring en het uitvoeren van controle;
- de eigenschappen en opdracht van de lokale gemengde adviesorganen voor die bepaalde samenwerkingsactiviteit. »

In de memorie van toelichting gevoegd bij de aan de Raad van State gerichte adviesaanvraag staat te lezen :

« Om redenen van doeltreffendheid, geloofwaardigheid en juridische zekerheid is het nuttig, zoals gebeurd is bij de goedkeuring van het « Memorandum of Understanding » met Zuid-Afrika, in artikel 3 van het ontwerp van wet te stellen dat de getekende Bijzondere Overeenkomsten

- na hun ondertekening aan het Parlement zullen medegedeeld worden;
- volkomen gevolg zullen hebben op de datum die zij zullen bepalen.

Zij zullen dus geen afzonderlijk voorwerp uitmaken van een parlementaire goedkeuring. Aangezien het Parlement zal ingelicht zijn, zal het zijn bevoegdheden kunnen laten gelden.

La conclusion des conventions spécifiques est du ressort du ministre qui a la Coopération au développement dans ses attributions.»

L'avant-projet de loi soumis au Conseil d'État ne comprend pas d'article 3, qui aurait été inspiré, comme cela vient d'être indiqué, selon les auteurs de l'avant-projet, par le précédent que constitue plus précisément la loi du 11 avril 1999 portant assentiment au Mémoire d'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Afrique du Sud concernant la coopération au développement, signé à Bruxelles le 16 mars 1995, dont l'article 3 est rédigé comme suit :

« Les arrangements particuliers conclus sur la base de l'article 6 du présent Mémoire d'accord définiront les modalités d'exécution des interventions dans les secteurs prévus par son article 3, et ce dans les limites budgétaires fixées par son article 7.

Ces arrangements particuliers seront conclus par le ministre qui a la Coopération au Développement dans ses attributions; ils seront communiqués au Parlement aussitôt signés et ils sortiront leur plein et entier effet à la date qu'ils détermineront. »

2. Il peut être admis que, dans certaines conditions, les Chambres législatives donnent leur assentiment préalable à un traité; pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, § 2, de la Constitution, il faut néanmoins que les Chambres législatives connaissent les limites dans lesquelles il est donné (1).

En l'espèce, l'objet des conventions spécifiques est suffisamment circonscrit dans la Convention générale.

Toutefois, afin de permettre aux assemblées de prendre attitude quant à la teneur des conventions spécifiques, un texte analogue à celui de l'article 3, alinéa 2, de la loi du 11 avril 1999, précitée, devrait être inséré dans le dispositif de l'avant-projet de loi (2) ce qui serait, au demeurant, conforme aux intentions exprimées dans l'exposé des motifs.

Le texte doit être complété en conséquence.

3. L'article 190 de la Constitution réserve à la loi la compétence de déterminer les formes dans lesquelles doivent être publiés les lois et règlements pour être obligatoires. Selon la Cour de cassation, cette disposition constitutionnelle s'applique par analogie aux actes internationaux. Elle a en effet déclaré des traités inopposables aux particuliers tant qu'ils n'ont pas été publiés intégralement au Moniteur belge.

(1) Note 2 de l'avis: Voir notamment l'avis 26.355/9, donné le 2 juillet 1997, sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1999, ainsi que la jurisprudence citée (doc. Sénat, session 1998-1999, 1-1168/1, pp. 13-14); l'avis 37.900/VR, donné le 25 janvier 2005, sur un avant-projet de loi portant assentiment aux amendements à l'accord relatif à l'Organisation internationale de télécommunications par satellites, «INTELSAT», adoptés à Washington le 17 novembre 2000 (doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1259/1, pp. 23-35); l'avis 37.954-37.970-37.977-37.978/AG, donné le 15 février 2005, sur un avant-projet de décret «houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004» (37.954/AG); un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004» (37.970/AG); un avant-projet d'ordonnance «portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004» (37.977/AG); un avant-projet de loi «portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, faits à Rome le 29 octobre 2004» (37.978/AG) (doc. Sénat, session 2004-2005, 3-1091/1, pp. 526-546).

(2) Tel était déjà le sens de l'avis 26.355/9, précité, et celui de nombreux avis subséquents (voir par exemple l'avis 37.900/VR, précité).

Het afsluiten van die Bijzondere Overeenkomsten is toevertrouwd aan de minister die de Internationale Samenwerking onder zijn bevoegdheid heeft. »

Het aan de Raad van State voorgelegde voorontwerp van wet bevat geen artikel 3 dat, zoals hierboven is aangegeven, volgens de stellers van het voorontwerp zou zijn ingegeven door het precedent dat bepaaldelijk wordt gevormd door de wet van 11 april 1999 houdende instemming met het Memorandum van Overeenkomst over de ontwikkelingssamenwerking tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zuid-Afrika, ondertekend te Brussel op 16 maart 1995, waarvan artikel 3 als volgt luidt :

« De bijzondere vergelijken gesloten op basis van artikel 6 van dit Memorandum zullen de uitvoeringsmodaliteiten bepalen van de interventies voorzien door zijn artikel 3, en dit binnen de budgettaire beperkingen bepaald door zijn artikel 7.

Deze bijzondere vergelijken zullen gesloten worden door de minister die de Ontwikkelingssamenwerking onder zijn bevoegdheden heeft; zij zullen medegedeeld worden aan het Parlement meteen na hun ondertekening en zij zullen volkomen gevolg hebben op de datum die zij zullen bepalen. »

2. Er kan worden aanvaard dat de wetgevende kamers onder sommige voorwaarden voorafgaandelijk instemmen met een verdrag; wil een zodanige voorafgaande instemming bestaanbaar zijn met artikel 167, § 2, van de Grondwet, dan moeten de wetgevende kamers nochtans de grenzen kennen waarbinnen die instemming wordt verleend (1).

In het onderhavige geval is de strekking van de specifieke overeenkomsten voldoende afgebakend in de Algemene Overeenkomst.

Teneinde de vergaderingen in staat te stellen een standpunt in te nemen ter zake van de inhoud van de specifieke overeenkomsten, moet evenwel een tekst analoog met die van artikel 3, tweede lid, van de voornoemde wet van 11 april 1999 worden ingevoegd in het dispositief van het voorontwerp van wet (2), wat overigens conform het voornemen geuit in de memorie van toelichting zou zijn.

De tekst moet dienovereenkomstig worden aangevuld.

3. Artikel 190 van de Grondwet bepaalt dat alleen de wetgever bevoegd is om de vorm te bepalen waarin wetten en verordeningen moeten worden bekendgemaakt willen ze verbindend zijn. Volgens het Hof van Cassatie is die grondwetsbepaling naar analogie toepasselijk op internationale akten. Het Hof heeft immers beschikt dat bepaalde verdragen niet aan particulieren konden worden tegengeworpen zolang ze niet integraal in het *Belgisch Staatsblad* waren bekendgemaakt.

(1) Voetnoot 2 van het advies: Zie inzonderheid advies 26.355/9, op 2 juli 1997 verstrekt over het voorontwerp dat de wet van 11 april 1999 is geworden, alsmede de geciteerde jurisprudentie (stuk Senaat, zitting 1998-1999, 1-1168/1, blz. 13-14); advies 37.900/VR, op 25 januari 2005 verstrekt over een voorontwerp van wet houdende instemming met de wijzigingen aan de Overeenkomst inzake de Internationale Organisatie voor Satellietcommunicatie «INTELSAT», aangenomen te Washington op 17 november 2000 (stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1259/1, blz. 23-35); advies 37.954-37.970-37.977-37.978/AV, op 15 februari 2005 verstrekt over een voorontwerp van decreet «houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en de Slotakte, ondertekend in Rome op 29 oktober 2004» (37.954/AV); een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004» (37.970/AV); een voorontwerp van ordonnantie «houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004» (37.977/AV); een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa, en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004» (37.978/AV) (stuk Senaat, zitting 2004-2005, 3-1091/1, blz. 526-546).

(2) Dit was reeds de teneur van het voornoemde advies 26.355/9 en van tal van latere adviezen (zie bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR).

L'assentiment anticipé aux conventions spécifiques, qui découlerait de la loi en projet, n'emportera pas dérogation à l'obligation, qui résulte de l'article 190 de la Constitution et de l'article 8 de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires, de publier au Moniteur belge ces conventions spécifiques pour qu'elles soient opposables aux particuliers (1) (2)».

En l'espèce, ni l'avant-projet examiné, ni son exposé des motifs ne précisent les modalités de conclusion des accords et arrangements particuliers précités. Ceux-ci doivent, dès lors, être considérés comme soumis aux règles ordinaires de conclusion des traités.

Si telle n'était pas l'intention de l'auteur de l'avant-projet, il conviendrait de compléter l'exposé des motifs et le dispositif de l'avant-projet en tenant compte de l'observation précitée.

Dans la mesure où l'article 19, paragraphe 6, vise un « autre accord » qui serait un traité international auquel le législateur n'aurait pas déjà donné son assentiment, il y a lieu cependant de considérer que cet « autre accord » excéderait par sa nature même les limites dans lesquelles il est admissible qu'il puisse faire l'objet d'un assentiment préalable; si pareil accord devait être conclu, il sera soumis à l'assentiment parlementaire conformément au droit commun.

3.1. Selon son intitulé même, selon son considérant n° 2 et selon plusieurs dispositions de l'accord, spécialement son article 1, paragraphe 1, b et c, 2, 4 et 5, l'accord se situe dans le cadre de la mise en œuvre de missions prévues par l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne.

En vertu de l'article 9 de l'accord,

« [d]ans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, les quartiers généraux et les forces ainsi que leur personnel visés l'article 1, avec leur matériel, sont autorisés à transiter et à être déployés temporairement sur le territoire d'un État membre, sous réserve de l'accord des autorités compétentes. »

3.2. Aux termes de son paragraphe 1, l'article 17 du Traité sur l'Union européenne concerne « la politique étrangère et de sécurité commune inclu[ant] l'ensemble des questions relatives à la sécurité de l'Union, y compris la définition progressive d'une politique de défense commune [...] ». Les missions dont il est question à l'article 17, paragraphe 2, sont des « missions humanitaires et d'évacuation », des « missions de maintien de la paix » et des « missions de forces de combat pour la gestion des crises, y compris les missions de rétablissement de la paix ».

3.3. Ainsi que l'explique l'exposé des motifs de l'avant-projet de loi, la mise en œuvre, depuis 1999, de la politique étrangère et de sécurité commune par l'Union a conduit à la création de forces de nature militaire et de quartiers généraux.

De voorafgaande instemming met specifieke overeenkomsten die zou voortvloeien uit de ontworpen wet levert geen afwijking op van de verplichting die volgt uit artikel 190 van de Grondwet en uit artikel 8 van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen, te weten dat die specifieke overeenkomsten in het *Belgisch Staatsblad* moeten worden bekendgemaakt willen ze aan particulieren kunnen worden tegengeworpen (1) (2).

In casu worden noch in het onderzochte voorontwerp, noch in de memorie van toelichting ervan de nadere regels aangegeven voor het sluiten van de voornoemde specifieke akkoorden en regelingen. Bijgevolg dient ervan uit te worden gegaan dat voor die specifieke akkoorden en regelingen de gewone regels voor het sluiten van verdragen gelden.

Als zulks niet de bedoeling van de steller van het voorontwerp is, moeten de memorie van toelichting en het dispositief van het voorontwerp worden aangevuld, rekening houdend met de voormelde opmerking.

In zoverre in artikel 19, lid 6, verwezen wordt naar een « ander akkoord », dat een internationaal verdrag zou zijn waarmee de wetgever zijn instemming nog niet zou hebben betuigd, dient er evenwel van uit te worden gegaan dat dit « andere akkoord » alleen al door de aard ervan verder zou reiken dan de grenzen waarbinnen aanvaard kan worden dat daarmee voorafgaandelijk wordt ingestemd; als zulk een akkoord gesloten wordt, dient het overeenkomstig het gemene recht ter goedkeuring aan het parlement te worden voorgelegd.

3.1. Het akkoord ligt volgens het opschrift zelf ervan, volgens zijn aanhefverwijzing nr. 2 en volgens verscheidene bepalingen ervan, inzonderheid artikel 1, lid 1, b en c, 2, 4 en 5, in de sfeer van de uitvoering van opdrachten in de zin van artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

Artikel 9 van het akkoord luidt als volgt :

« In het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in artikel 17, lid 2, VEU, bedoelde opdrachten, waaronder oefeningen, mogen de hoofdkwartieren en de strijdkrachten, alsmede het in artikel 1 genoemde personeel daarvan en hun uitrusting, over het grondgebied van een lidstaat reizen, respectievelijk worden vervoerd, en daar tijdelijk worden ingezet, mits de bevoegde autoriteiten van deze lidstaat daarmee instemmen. »

3.2. Naar luid van lid 1 ervan heeft artikel 17 van het Verdrag betreffende de Europese Unie betrekking op « het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid (dat) alle aangelegenheden (omvat) die betrekking hebben op de veiligheid van de Unie, met inbegrip van de geleidelijke bepaling van een gemeenschappelijk defensiebeleid (...) ». De opdrachten waarvan sprake is in artikel 17, lid 2, zijn « humanitaire en reddingsopdrachten, vredeshandhavingsoopdrachten en opdrachten van strijdkrachten op het gebied van crisisbeheersing, met inbegrip van het tot stand brengen van vrede ».

3.3. Zoals uitgelegd wordt in de memorie van toelichting bij het voorontwerp van wet, heeft de uitwerking, sedert 1999, van het gemeenschappelijk buitenlands en veiligheidsbeleid door de Unie, geleid tot de oprichting van strijdkrachten van militaire aard en van hoofdkwartieren.

(1) En ce sens, voir par exemple, l'avis 37.900/VR, précité, et la jurisprudence citée.

(2) Avis 38.759/2/V donné le 28 juillet 2005 sur un avant-projet devenu le projet de loi portant assentiment à la Convention générale sur la coopération entre le Royaume de Belgique et la République démocratique populaire Lao, signée à Bruxelles le 29 mai 2002, doc. parl. Sénat, 2004-2005, n° 3-1366/1, p. 18.

(1) Zie in die zin bijvoorbeeld het voornoemde advies 37.900/VR en de geciteerde jurisprudentie.

(2) Advies 38.759/2/V, dat op 28 juli 2005 is gegeven over een voorontwerp dat geleid heeft tot het wetsontwerp houdende instemming met de Algemene Samenwerkingsovereenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Laos, ondertekend te Brussel op 29 mei 2002, Gedr. stuk Senaat, 2004-2005, nr. 3-1366/1, blz. 18.

L'exposé des motifs poursuit :

« Afin de pouvoir mettre en œuvre les forces et les quartiers généraux sur le territoire de l'Union européenne dans le cadre des missions de Petersberg (1), un « Status of Forces Agreement » (SOFA) a dû être conclu entre les États membres de l'Union européenne. »

3.4. Les forces et les quartiers généraux dont il est question dans l'accord et qui sont définies à l'article 1, paragraphes 1, 4 et 5, seront composées de militaires dont plusieurs n'auront pas nécessairement la nationalité belge.

Compte tenu de leurs missions, compte tenu également de l'article 9 de l'accord, ces forces et ces quartiers généraux doivent être considérés comme des « troupes » au sens de l'article 185 de la Constitution. En visant la notion de « troupe », ce dernier texte renvoie en effet à tout ensemble armé, quelle qu'en soit la forme.

3.5. Ces « troupes » seront considérées comme « occupant » le territoire national, au sens objectif donné au terme « occupant » par la même disposition constitutionnelle. Elles pourront aussi être considérées comme le « traversant » au sens du même texte (2).

3.6. Il résulte donc de l'article 185 de la Constitution qu'une loi est nécessaire pour permettre la présence en Belgique des forces et des quartiers généraux envisagés par l'accord (3).

3.7. Dans l'avis 7.307/1, donné le 4 octobre 1960, concernant un projet de loi qui autorisait le passage et le séjour en Belgique de troupes étrangères dans les limites et conditions fixées pour chaque cas dans des accords d'exécution à conclure avec les gouvernements intéressés, l'exposé des motifs du projet précédant cette loi ayant précisé que cette qualification d'« accords d'exécution » était destinée à soutenir « qu'ils ne devront pas être soumis à

In de memorie van toelichting wordt voorts het volgende aangegeven :

« Opatd de strijdkrachten en hoofdkwartieren ingezet kunnen worden op het territorium van de Europese Unie om operaties uit te voeren in het kader van de Petersbergtaken (1), diende een « Status of Forces Agreement » (SOFA) afgesloten te worden tussen de lidstaten van de EU. »

3.4. De strijdkrachten en hoofdkwartieren waarvan sprake in het akkoord en die gedefinieerd worden in artikel 1, leden 1, 4 en 5, zullen bestaan uit militairen van wie verschillende niet noodzakelijkerwijs de Belgische nationaliteit zullen hebben.

Gelet op hun opdrachten en mede gelet op artikel 9 van het akkoord, moeten die strijdkrachten en hoofdkwartieren beschouwd worden als « troepen » in de zin van artikel 185 van de Grondwet. Door te werken met het begrip « troepen » wordt in die tekst immers elke gewapende groep bedoeld, ongeacht de vorm daarvan.

3.5. Die « troepen » zullen worden geacht het nationale grondgebied te « bezetten », in de objectieve betekenis die door dezelfde grondwetsbepaling gegeven wordt aan de term « bezetten ». Zij kunnen ook worden geacht « er doorheen te trekken », in de zin van dezelfde tekst (2).

3.6. Uit artikel 185 van de Grondwet blijkt dus dat een wet noodzakelijk is om de aanwezigheid in België toe te staan van de in het akkoord in uitzicht gestelde strijdkrachten en hoofdkwartieren (3).

3.7. In advies 7.307/1, gegeven op 4 oktober 1960, betreffende een ontwerp van wet dat de doortocht en het verblijf in België toestond van buitenlandse troepen binnen de grenzen en onder de voorwaarden voor elk geval vastgesteld in met de betrokken Regeringen te sluiten uitvoeringsakkoorden, doordat in de memorie van toelichting bij dat wetsontwerp gesteld werd dat de benaming « uitvoeringsakkoorden » bedoeld was om te

(1) Toujours selon l'exposé des motifs, ces « missions de Petersberg » sont celles inscrites à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne.

(2) La section de législation du Conseil d'État a, dans le passé déjà, interprété la notion d'occupation utilisée à l'article 185 de la Constitution en se référant plus simplement à celle de séjour (avis 15.851/2, donné le 14 mars 1984, sur la proposition de loi interprétative de la loi du 11 avril 1962 autorisant le passage et le séjour en Belgique des troupes de pays liés à la Belgique par le Traité de l'Atlantique Nord, point I, B, *in fine*, doc. Chambre, 1983-1984, n° 754/2).

(3) Ainsi, l'exposé des motifs précédant le projet devenu la loi du 11 avril 1962 autorisant le passage et le séjour en Belgique des troupes des pays liés à la Belgique par le Traité de l'Atlantique Nord considère que, « [l]e Parlement ayant approuvé le Traité de l'Atlantique Nord, on peut en conclure qu'il a donné implicitement l'autorisation requise par l'article 121 [devenu 185] de la Constitution pour le passage et le séjour en Belgique des troupes des pays membres de l'OTAN dans le cadre de la défense commune » (doc. Chambre, 1959-1960, n° 646/1; la loi d'assentiment ici visée est celle du 2 juin 1949 portant approbation au Traité de l'Atlantique-Nord, signé à Washington, le 4 avril 1949). Le même exposé des motifs relève que la loi du 9 janvier 1953 portant approbation de la Convention entre les États parties au Traité de l'Atlantique Nord sur le statut de leurs forces (il s'agit d'une Convention signée à Londres le 19 juin 1951) a permis au Parlement d'« envisag[er] le séjour en Belgique de troupes appartenant [aux] alliés [de la Belgique] de l'OTAN », sous-entendant ainsi qu'avait été rencontrée l'exigence d'une autorisation législative inscrite à l'article 121, devenu 185, de la Constitution.

La section de législation du Conseil d'État, elle aussi, a considéré que la présence d'une « armée relevant d'un État partie au Traité de l'Atlantique Nord » requerrait une autorisation en vertu de l'article 121, devenu 185, de la Constitution (avis précité 15.851/2 du 14 mars 1984, point I, B).

(1) Nog steeds volgens de memorie van toelichting zijn de « Petersbergtaken » de opdrachten ingeschreven in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

(2) De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft reeds in het verleden het in artikel 185 van de Grondwet gebruikte begrip « bezetten » geïnterpreteerd door eenvoudigweg te verwijzen naar het begrip « verblijf » (advies 15.851/2, gegeven op 14 maart 1984, over een voorstel van wet strekkende tot de interpretatie van de wet van 11 april 1962 die de doortocht en het verblijf in België toelaat van de troepen van de met België door het Noord-Atlantisch Verdrag verbonden landen, punt I, B, *in fine*, stuk Kamer, 1983-1984, nr. 754/2).

(3) Aldus wordt in de memorie van toelichting bij het ontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 11 april 1962 die de doortocht en het verblijf in België toelaat van de troepen van de met België door het Noord-Atlantisch Verdrag verbonden landen, gesteld dat « men mag besluiten dat het Parlement, door het ondertekenen van het Noord-Atlantisch Verdrag, stilzwijgend de door het artikel 121 (dat artikel 185 geworden is) van de Grondwet vereiste toestemming heeft gegeven voor de doortocht en het verblijf in België van de troepen der landen, leden van de NAVO, in het kader der gemeenschappelijke verdediging » (stuk Kamer, 1959-1960, nr. 646/1; de hier bedoelde instemmingswet is die van 2 juni 1949 houdende goedkeuring van het Noord-Atlantisch Verdrag, ondertekend op 4 april 1949 te Washington). In dezelfde memorie van toelichting wordt gesteld dat naar aanleiding van de wet van 9 januari 1953 houdende goedkeuring van de Overeenkomst tussen de bij het Noord-Atlantisch Verdrag aangesloten Staten, betreffende de rechtspositie van hun krijgsmachten (het betreft een Overeenkomst ondertekend te Londen op 19 juni 1951) « het Parlement ook reeds het verblijf in België van troepen die behoren tot (de Belgische) bondgenoten van de NAVO onder ogen (heeft) genomen », waarmee men liet doorschemeren dat aldus voldaan is aan het vereiste van een wettelijke machtiging waarin voorzien wordt door artikel 121 van de Grondwet, dat artikel 185 geworden is.

Ook de Afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft geoordeeld dat alvorens de aanwezigheid van « een leger dat ressorteert onder een Staat die bij het Noord-Atlantisch Verdrag is aangesloten » toegestaan kan worden, een toestemming vereist is overeenkomstig artikel 121 van de Grondwet (dat artikel 185 geworden is) (voornoemd advies 15.851/2 van 14 maart 1984, punt I, B).

l'approbation du législateur» (1), le Conseil d'État n'a émis aucune objection à cette délégation partielle au pouvoir exécutif en la matière (2).

Sur cette même question, la section de législation s'est exprimée comme suit dans l'avis 17.354/2 du 10 février 1987 :

« [L'article 121 [, devenu 185,] de la Constitution] se comprend de la manière suivante. Seul le législateur peut habiliter le Roi à permettre à des troupes étrangères d'occuper le territoire, de s'y déployer et d'y poursuivre des activités militaires — avec leur équipement, leur matériel et leurs armes. Fort de l'habilitation législative initiale, le Roi prend, spécialement en accord avec les gouvernements étrangers, les mesures qu'implique la réalisation de ce plan. Au besoin, il se fondera sur cette habilitation pour passer des traités ou des accords qui permettent de concrétiser l'autorisation d'occuper le territoire national.

Les termes mêmes utilisés par la Constitution — « en vertu d'une loi » — indiquent à suffisance que l'article 121 [, devenu 185,] implique une collaboration en ce domaine de l'autorité législative — appelée à donner l'habilitation initiale — et de l'autorité exécutive — appelée à traduire dans des accords précis et adaptés aux circonstances militaires du moment, les options premières. Il est donc inexact de soutenir que le pouvoir législatif aurait, en l'espèce, une compétence absolue ou, à l'inverse, que le pouvoir exécutif serait de plein droit investi, selon l'article 68 [, devenu 167,] de la Constitution, d'une compétence sans partage (3). »

Il en résulte que, si le législateur peut lui-même accorder l'autorisation visée par l'article 185 de la Constitution, il peut également y habiliter le Roi (4), à la condition que, conformément aux règles régissant les relations entre les pouvoirs législatif et exécutif, le cadre d'intervention de ce dernier soit suffisamment déterminé (5).

3.8. Comme on l'a vu plus haut, au n° 3.6, en note 8, dans la pratique, il a toujours été considéré qu'une loi d'assentiment à un traité impliquant la présence de troupes étrangères sur le sol national rencontrait l'exigence constitutionnelle de l'autorisation législative (6).

(1) Doc. Chambre, 1959-1960, n° 646/1; voir en ce sens l'avis 17.354 précité, point III; voir aussi R. Ergéc, *loc. cit.*, n° 42, *in fine*, p. 385.

(2) Voir l'avis 7.307/1 donné le 4 octobre 1960 sur l'avant-projet devenu la loi du 11 avril 1962 autorisant le passage et le séjour en Belgique des troupes de pays liés à la Belgique par le Traité de l'Atlantique Nord. Ce n'est que sur la portée de cette habilitation au pouvoir exécutif, et non sur son principe, qu'une controverse est née plus tard, portant sur le point de savoir si elle comprenait le pouvoir d'accueillir en Belgique des troupes étrangères munies d'armes nucléaires (voir l'avis précité 15.851/2, donné le 14 mars 1984, spécialement en ses points II, B, III et IV; R. Ergéc, « Les aspects constitutionnels de l'implantation des missiles nucléaires en Belgique », 1986, pp. 370 à 389, spéc. n°s 22 à 42, pp. 377 à 385, J. Velu, *Droit public*, Bruxelles, 1986, n° 572, p. 846; A. Alen, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Deurne, 1995, n° 753, p. 746; J. Velaers, *De Grondwet en de Raad van State, Antwerpen-Apeldoorn*, 1999, v° « Art. 185 G.G.W. (art. 121 G.W.) », pp. 638 à 642, spéc. n°s 8 à 12, pp. 640 à 642).

(3) Avis 17.354/2, donné le 10 février 1987, sur une proposition de loi interdisant la production et le stockage d'armes chimiques sur le territoire belge, leur utilisation par l'armée belge, ainsi que leur transport sur le territoire belge, doc. Chambre, 1986/1987, n° 498/2, point III; J. Velaers, *op. cit.*, not. nos 1, 2 et 8, pp. 638 et 640.

(4) J. Velaers, *op. cit.*, spéc. n° 1, p. 638.

(5) R. Ergéc, *loc. cit.*, spéc. n° 21, p. 277.

(6) En ce sens, aussi : R. Ergéc, *loc. cit.*, n° 23, p. 377; J. Velaers, *op. cit.*, n° 1, p. 638.

onderstrepn « dat zij niet zullen moeten onderworpen worden aan de goedkeuring van de wetgever » (1), heeft de Raad van State geen enkel bezwaar gemaakt tegen deze gedeeltelijke overdracht van bevoegdheid terzake aan de uitvoerende macht (2).

In verband met dezelfde aangelegenheid heeft de afdeling Wetgeving het volgende gesteld in advies 17.354/2 van 10 februari 1987 :

« [Artikel 121 [, dat artikel 185 geworden is,] van de Grondwet] wordt als volgt verstaan. Alleen de wetgever kan de Koning machtigen om vreemde troepen de toestemming te geven om het grondgebied te bezetten, er zich op te stellen en er militaire activiteiten te ontplooiën met hun uitrusting, hun materieel en hun wapens. Sterk staande met de oorspronkelijk door de wetgever verleende machtiging neemt de Koning dan, voornamelijk in overleg met de buitenlandse regeringen, de maatregelen welke de uitvoering van dat plan impliceert. Zo nodig baseert Hij zich op die machtiging voor het sluiten van de verdragen en akkoorden, waardoor aan de toestemming om 's Lands grondgebied te bezetten een concrete vorm kan worden gegeven.

Uit de door de Grondwet gebezigde bewoordingen « krachtens een wet », blijkt voldoende dat artikel 121 op dat gebied een samenwerking impliceert tussen de wetgevende overheid — waarvan de oorspronkelijke machtiging moet uitgaan — en de uitvoerende overheid — die de basiskeuze moet verwoorden in duidelijke akkoorden die aangepast zijn aan de militaire omstandigheden van het ogenblik. Het is dus onjuist te stellen dat de wetgevende macht in dit geval over een onbeperkte bevoegdheid zou beschikken of dat, omgekeerd, de uitvoerende macht, volgens artikel 68 van de Grondwet, van rechtswege met een onverdeelde bevoegdheid zou bekleed zijn (3). »

Daaruit volgt dat als de wetgever zelf de machtiging kan verlenen bedoeld in artikel 185 van de Grondwet, hij eveneens de Koning daarvoor bevoegd kan verklaren (4), op voorwaarde dat overeenkomstig de regels betreffende de verhoudingen tussen de wetgevende en de uitvoerende macht, het kader waarbinnen laatstgenoemde kan optreden voldoende is bepaald (5).

3.8. Zoals eerder al is gesteld onder punt 3.6., voetnoot 8, is in de praktijk altijd geoordeeld dat een wet houdende instemming met een verdrag dat voorziet in de aanwezigheid van buitenlandse troepen op het nationale grondgebied, voldoet aan de grondwettelijke voorwaarde van een wettelijke machtiging (6).

(1) Stuk Kamer, 1959-1960, nr. 646/1; zie in die zin het voornoemde advies 17.354, punt III; zie ook R. Ergéc, *loc. cit.*, nr. 42, *in fine*, blz. 385.

(2) Zie advies 7.307/1, gegeven op 4 oktober 1960 over een voorontwerp dat aanleiding gegeven heeft tot de wet van 11 april 1962 die de doortocht en het verblijf in België toelaat van de troepen van de met België door het Noord-Atlantisch Verdrag verbonden landen. Later is een controverse ontstaan over de draagwijdte van deze bevoegdmaking van de uitvoerende macht, en niet over het beginsel ervan, waarbij het de vraag was of daarin de bevoegdheid begrepen was om in België buitenlandse troepen toe te laten die over kernwapens beschikten (zie het voornoemde advies 15.851/2, gegeven op 14 maart 1984, inzonderheid de punten II, B, III en IV ervan; R. Ergéc, « Les aspects constitutionnels de l'implantation des missiles nucléaires en Belgique », 1986, blz. 370 tot 389, inzonderheid nrs. 22 tot 42, blz. 377 tot 385, J. Velu, *Droit public*, Brussel, 1986, nr. 572, blz. 846; A. Alen, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Deurne, 1995, nr. 753, blz. 746; J. Velaers, *De Grondwet en de Raad van State, Antwerpen-Apeldoorn*, 1999, v° « Art. 185 G.G.W. (art. 121 G.W.) », blz. 638 tot 642, inzonderheid de nummers 8 tot 12, blz. 640 tot 642).

(3) Advies 17.354/2, gegeven op 10 februari 1987, over een voorstel van wet tot het verbieden van de productie en het opslaan van chemische wapens op Belgisch grondgebied, van het gebruik ervan door de Belgische Krijgsmacht, alsmede van het transport ervan over Belgisch grondgebied, stuk Kamer, 1986/1987, nr. 498/2, punt III; J. Velaers, *op. cit.*, inzonderheid nrs. 1, 2 en 8, blz. 638 en 640.

(4) J. Velaers, *op. cit.*, inzonderheid nr. 1, blz. 638.

(5) R. Ergéc, *loc. cit.*, inzonderheid, nr. 21, blz. 277.

(6) Zie in dat verband ook : R. Ergéc, *loc. cit.*, nr. 23, blz. 377; J. Velaers, *op. cit.*, nr. 1, blz. 638.

Ce n'est qu'«en vue d'éviter d'éventuelles discussions d'ordre juridique» sur le point de savoir si les assentiments donnés aux lois précitées des 2 juin 1949 et 9 janvier 1953 étaient suffisants que le législateur a cru nécessaire d'adopter le 11 avril 1962 une loi qui, selon son intitulé,

«... autoris[e] le passage et le séjour en Belgique des troupes des pays liés à la Belgique par le Traité de l'Atlantique Nord» (1).

La section de législation du Conseil d'État a également admis dans le passé qu'une loi d'assentiment satisfaisait au prescrit de l'article 185 de la Constitution puisqu'elle a considéré, en ce qui concerne la présence en Belgique de troupes d'États membres de l'OTAN, que,

«... [c]ompte tenu de l'objet de la Convention, qu'elle approuve, la loi [précitée] du 9 janvier 1953 a donné l'autorisation requise par l'article 121 [devenu 185] de la Constitution pour qu'une armée relevant d'un État partie au Traité de l'Atlantique Nord, soit admise à séjourner ou à traverser avec ses armes le territoire belge» (2).

3.9. En conséquence, la loi d'assentiment en projet rencontre en principe l'exigence d'une autorisation législative prévue par l'article 185 de la Constitution.

3.10. Une difficulté surgit toutefois à la lecture de l'article 9 de l'accord, qui dispose :

« Dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du TUE, y compris lors d'exercices, les quartiers généraux et les forces ainsi que leur personnel visé à l'article 1, avec leur matériel, sont autorisés à transiter et à être déployés temporairement sur le territoire d'un État membre, sous réserve de l'accord des autorités compétentes de celui-ci. »

Dès lors qu'il exige «l'accord des autorités compétentes» pour les opérations qu'il vise, ces autorités doivent être celles que désigne l'ordre constitutionnel belge en la matière. Comme les opérations concernées impliquent l'occupation ou la traversée du territoire national, il résulte de l'article 185 de la Constitution que c'est en vertu de la loi que cette autorisation doit être donnée.

3.11. Il est vrai qu'en principe, comme il a été exposé plus haut, sous le n° 3.7, le Roi peut recevoir du législateur le pouvoir d'accorder l'autorisation visée.

Toutefois, de manière générale, si une habilitation faite au pouvoir exécutif peut figurer dans une loi ordinaire, elle ne peut résulter d'une disposition figurant dans un traité international, même si celui-ci a fait l'objet d'une loi d'assentiment (3), dont il faut rappeler le caractère purement formel et

Het is enkel «met het oog op het vermijden van mogelijke betwistingen van juridische aard» met betrekking tot de vraag of de instemmingen met de voornoemde wetten van 2 juni 1949 en 9 januari 1953 volstonden, dat de wetgever het noodzakelijk heeft geacht om op 11 april 1962 een wet goed te keuren die, volgens het opschrift ervan,

«... de doortocht en het verblijf in België toelaat van de troepen van de met België door het Noord-Atlantisch Verdrag verbonden landen» (1).

De afdeling Wetgeving van de Raad van State heeft ook in het verleden geoordeeld dat een instemmingswet voldoet aan het bepaalde in artikel 185 van de Grondwet, aangezien zij met betrekking tot de aanwezigheid in België van troepen van NAVO-lidstaten gesteld heeft :

«... De [voornoemde] wet van 9 januari 1953 heeft, gelet op het doel van de Overeenkomst die zij goedkeurt, de toestemming verleend die krachtens artikel 121 [thans 185] van de Grondwet vereist is opdat een leger dat ressorteert onder een Staat die bij het Noord-Atlantisch Verdrag is aangesloten, met zijn wapens op het Belgisch grondgebied mag verblijven of er doorheen trekken» (2).

3.9. De ontworpen instemmingswet voldoet bijgevolg in principe aan het vereiste van een wettelijke machtiging gesteld in artikel 185 van de Grondwet.

3.10. Er rijst evenwel een moeilijkheid bij het lezen van artikel 9 van het akkoord, dat bepaald :

« In het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de in artikel 17, lid 2, VEU, bedoelde opdrachten, waaronder oefeningen, mogen de hoofdkwartieren en de strijdkrachten, alsmede het in artikel 1 genoemde personeel daarvan en hun uitrusting, over het grondgebied van een lidstaat reizen, respectievelijk worden vervoerd, en daar tijdelijk worden ingezet, mits de bevoegde autoriteiten van deze lidstaat daarmee instemmen. »

Vermits het artikel de instemming van de bevoegde autoriteiten vereist voor de operaties waarop het doelt, moeten die autoriteiten die zijn welke ter zake door het Belgische grondwettelijk bestel aangewezen worden. Aangezien de operaties waarvan sprake de bezetting van of de doortocht door het nationale grondgebied inhouden, volgt uit artikel 185 van de Grondwet dat die machtiging krachtens de wet moet worden gegeven.

3.11. Het is weliswaar zo dat in principe, zoals hierboven gesteld is onder punt 3.7, de Koning van de wetgever de bevoegdheid kan verkrijgen om de bedoelde machtiging te verlenen.

Ook al kan algemeen beschouwd een machtiging verleend aan de uitvoerende macht in een gewone wet staan, deze kan niet voortvloeien uit een bepaling uit een internationaal verdrag, zelfs al is er een wet aangenomen houdende instemming met dat verdrag (3), ten aanzien waarvan wederom gewezen moet worden

(1) En ce sens, voir l'exposé des motifs de cette loi ainsi que les déclarations faites au cours des travaux parlementaires, notamment par les rapporteurs de commission à la Chambre et au Sénat et par le ministre des Affaires étrangères (pour une citation de ces passages et leur référence, cons. l'avis précité 15.851/2, donné le 14 mars 1984, point II, A). Sur ces questions, cons. J. Velu, *op. cit.*, n° 571, pp. 844 et 845; R. Ergec, *loc. cit.*, n° 26, p. 378; J. Velaers, *op. cit.*, spéc. n° 7, p. 639.

(2) Avis précité 15.851/2, donné le 14 mars 1984, point I, B, *in fine*; dans le même sens : J. Velu, *Droit public*, Bruxelles, 1986, n° 571, p. 844.

(3) Avis 23.320/9 et 23.321/9 donné le 19 octobre 1994, sur un projet d'arrêté royal relatif à la protection des matières nucléaires durant leur utilisation, leur entreposage et au cours de leur transport et un projet d'arrêté ministériel déterminant les mesures de sécurité particulières appelées à compléter les systèmes mis en place pour assurer la protection des matières nucléaires durant leur utilisation, leur entreposage et au cours de leur transport; J. Masquelin, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Bruxelles, 1980, nos 385 à 387, pp. 494 à 498;

(1) Zie in dat verband de memorie van toelichting bij die wet, alsook de verklaringen die gedaan zijn in de loop van de parlementaire voorbereiding, inzonderheid door de rapporteurs van de commissies van de Kamer en de Senaat en door de minister van Buitenlandse Zaken (voor een citaat van de passages en de vindplaats ervan, zie het voornoemde advies 15.851/2, gegeven op 14 maart 1984, punt II, A). In verband met die vraagstukken, zie J. Velu, *op. cit.*, nr. 571, blz. 844 en 845; R. Ergec, *loc. cit.*, nr. 26, blz. 378; J. Velaers, *op. cit.*, inzonderheid nr. 7, blz. 639.

(2) Voornoemd advies 15.851/2, gegeven op 14 maart 1984, punt I, B, *in fine*; zie in dezelfde zin : J. Velu, *Droit public*, Brussel, 1986, nr. 571, blz. 844.

(3) Advies 23.320/9 en 23.321/9, gegeven op 19 oktober 1994, over een ontwerp van koninklijk besluit betreffende de beveiliging van kernmateriaal tijdens het gebruik, de opslag en het vervoer en een ontwerp van ministerieel besluit houdende vaststelling van de bijzondere veiligheidsmaatregelen tot aanvulling van de systemen ingesteld met het oog op de beveiliging van kernmateriaal tijdens het gebruik, de opslag en het vervoer ervan; J. Masquelin, *Le droit des traités dans l'ordre juridique et dans la pratique diplomatique belges*, Brussel, 1980, nrs. 385 tot 387, blz. 494 tot 498;

d'acte de haute tutelle sur le pouvoir exécutif, sans autre portée législative (1).

En conséquence, l'autorisation requise par l'article 185 de la Constitution pour les opérations prévues par l'article 9 de l'accord ou l'habilitation faite au Roi de la conférer devra figurer dans une disposition législative séparée, c'est-à-dire soit dans une disposition nouvelle de la loi en projet soit dans une loi séparée.

3.12. Si cette disposition législative devait être conçue comme habilitant le Roi à autoriser l'occupation ou la traversée des militaires étrangers prévues par l'accord, il serait satisfait à la condition de pareille habilitation selon laquelle celle-ci devrait être suffisamment encadrée par le législateur (2). Les lignes directrices dans lesquelles ce pouvoir d'exécution pourrait être mis en œuvre résulteraient en effet de la disposition législative qui serait adoptée, combinée avec la loi d'assentiment en projet et avec l'accord lui-même, ce dernier devant être lu conjointement avec le titre V du Traité sur l'Union européenne.

3.13. En conclusion, pour ce qui concerne l'avant-projet à l'examen, il résulte de ce qui précède que :

— compte tenu de son objet, l'accord auquel il est demandé de donner l'assentiment implique la possibilité d'une occupation ou d'une traversée de troupes étrangères sur le territoire national au sens de l'article 185 de la Constitution;

— pour le principe de cette occupation ou de cette traversée, la loi d'assentiment à l'accord rencontrerait l'exigence d'une autorisation législative prévue par cette dernière disposition constitutionnelle;

— toutefois, pour ce qui concerne les opérations prévues par l'article 9 de l'accord, une disposition législative particulière doit être adoptée, comprenant soit l'autorisation requise par l'article 185 de la Constitution soit une habilitation donnée au Roi de la conférer.

3.14. Ceci étant, si l'autorisation législative expresse prévue par l'article 185 de la Constitution ou l'habilitation expresse faite au Roi de la conférer n'est requise que pour les opérations prévues par l'article 9 de l'accord, rien n'empêche en principe qu'une pareille autorisation porte par une disposition législative expresse sur l'accord dans son ensemble.

En ce cas, compte tenu de ce que la loi d'assentiment en projet contient déjà une autorisation en soi sur le principe de la présence et de la traversée des forces et des quartiers généraux visés par l'accord et que, sur ce point, une autre disposition législative ne devrait avoir qu'un caractère confirmatif, il serait incohérent que, toujours sur ce point, cette disposition se limite à une habilitation donnée au Roi de conférer l'autorisation, laquelle serait en effet alors en retrait par rapport à la loi d'assentiment elle-même. Seule une autorisation pure et simple contenue dans la loi serait admissible au regard de l'engagement international contenu dans l'accord. Par son caractère confirmatif de la loi d'assentiment, pareille autorisation serait toutefois inutile.

(1) Cass., 27 mai 1971, et les conclusions de W.J. Ganshof Van der Meersch, procureur général, J.T., 1971, pp. 460 à 474, spéc. pp. 463, 464 et 473; R.W., 1971-1972, col. 431.

(2) Voir le n° 3.7, *in fine*, plus haut.

op de louter formele aard en het kenmerk van akte van hoog toezicht op de uitvoerende macht van zo'n wet, zonder enige andere wettelijke draagwijdte (1).

Bijgevolg moet de machtiging vereist door artikel 185 van de Grondwet voor de operaties waarin voorzien wordt in artikel 9 van het akkoord of de bevoegdmaking van de Koning om deze machtiging te verlenen, opgenomen worden in een afzonderlijke wetsbepaling, met andere woorden, hetzij in een nieuwe bepaling van de ontworpen wet, hetzij in een afzonderlijke wet.

3.12. Als die wetsbepaling zo wordt gesteld dat de Koning daarmee bevoegd gemaakt wordt om machtiging te verlenen aan buitenlandse militairen om het land te bezetten of er doorheen te trekken, zoals voorgeschreven wordt in het akkoord, dan zou zijn voldaan aan de voorwaarde verbonden aan zulk een bevoegdmaking, namelijk dat de wetgever er een afdoende kader voor moet scheppen (2). De krijtlijnen waarbinnen die uitvoeringsbevoegdheid uitgeoefend zou kunnen worden zouden immers blijken uit de wetsbepaling die zou worden aangenomen, in verbinding met de ontworpen instemmingswet en met het akkoord zelf, waarbij dat akkoord in samenhang gelezen dient te worden met titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie.

3.13. Kortom, wat het voorliggende voorontwerp betreft, blijkt uit het voorgaande dat :

— gelet op het doel ervan, het akkoord waarvoor gevraagd wordt er mee in te stemmen, de mogelijkheid inhoudt om buitenlandse troepen het nationale grondgebied te laten bezetten of er doorheen te trekken, in de zin van artikel 185 van de Grondwet;

— wat betreft het beginsel van die bezetting of die doortocht, de wet tot instemming met het akkoord zou voldoen aan het vereiste van een wettelijke machtiging gesteld in die grondwetsbepaling;

— wat evenwel de operaties genoemd in artikel 9 van het akkoord betreft, een specifieke wetsbepaling moet worden aangenomen, die ofwel de machtiging bevat die vereist is in artikel 185 van de Grondwet, ofwel de bevoegdverklaring van de Koning om die machtiging te verlenen.

3.14. Met dat alles, staat in beginsel niets eraan in de weg dat, ook al is de uitdrukkelijke wettelijke machtiging vereist bij artikel 185 van de Grondwet of het uitdrukkelijk bevoegdverklaren van de Koning om die machtiging te verlenen, alleen vereist voor de handelingen genoemd in artikel 9 van het akkoord, zulk een machtiging op het hele akkoord slaat bij wege van een uitdrukkelijke wetsbepaling.

In dat geval zou het, aangezien de ontworpen instemmingswet op zich reeds een machtiging bevat met betrekking tot het beginsel van de aanwezigheid en de doortocht van de strijdkrachten en de hoofdkwartieren genoemd in het akkoord, en een andere wetsbepaling op dat punt slechts een bekrachtigingsbepaling zou hoeven te zijn, inconsistent zijn — nog steeds wat dat punt betreft — dat deze bepaling beperkt is tot bevoegdmaking van de Koning om de machtiging te verlenen, welke bepaling dan immers minder ver zou gaan dan de instemmingswet zelf. Alleen een machtiging zonder meer, vervat in de wet, zou aanvaardbaar zijn uit het oogpunt van de internationale verbintenis vervat in het akkoord. Zulk een machtiging zou evenwel, doordat het louter zou gaan om een bekrachtiging van de instemmingswet, overbodig zijn.

(1) Cass. 27 mei 1971, en de conclusie van W.J. Ganshof Van der Meersch, Procureur Generaal, J.T., 1971, blz. 460 tot 474, inzonderheid blz. 463, 464 en 473; R.W., 1971-1972, kol. 431.

(2) Zie hierboven, onder nr. 3.7, *in fine*.

Dans ces conditions, il est préférable de se limiter d'une part à l'assentiment à l'accord, conformément au projet, et, d'autre part, à l'adoption d'une disposition limitée aux opérations prévues à l'article 9 de l'accord et qui serait rédigée comme suit (1) :

« Les troupes des États liés à la Belgique par l'Accord entre les États membres de l'Union européenne relatif au statut du personnel militaire et civil détaché auprès des institutions de l'Union européenne, des quartiers généraux et des forces pouvant être mis à la disposition de l'Union européenne dans le cadre de la préparation et de l'exécution des missions visées à l'article 17, paragraphe 2, du Traité sur l'Union européenne, y compris lors d'exercices, et du personnel militaire et civil des États membres de l'Union européenne pour agir dans ce cadre (SOFA UE), signé à Bruxelles, le 17 novembre 2003, peuvent, dans les cas mentionnés à l'article 9 de cet accord, traverser le territoire national ou y être stationnées dans les limites et les conditions fixées pour chaque cas dans des accords d'exécution à conclure avec les gouvernements intéressés » (2).

4. L'article 19, paragraphe 8, de l'accord auquel l'avant-projet examiné porte assentiment dispose :

« 8. Les dispositions du présent accord peuvent être modifiées si les représentants des gouvernements des États membres de l'Union européenne, réunis au sein du Conseil, en conviennent par écrit à l'unanimité. »

Une telle clause ne peut, eu égard à son caractère particulièrement large, être considérée comme valant assentiment anticipé aux futures modifications qui seraient apportées à l'accord selon cette procédure.

En effet, comme l'a rappelé le Conseil d'État dans son avis 37 954-37 970-37 977-37978/AG, donné le 15 février 2005 sur un avant-projet de décret, deux avant-projets d'ordonnances et un avant-projet de loi portant assentiment au Traité établissant une Constitution pour l'Europe, et à l'Acte final, fait à Rome le 29 octobre 2004 :

« Tant la Cour de cassation (3) que la section de législation du Conseil d'État (4) admettent que, dans certaines conditions, les Chambres législatives peuvent donner leur assentiment préalable à un traité ou à un amendement à celui-ci. Pour qu'un tel assentiment préalable soit compatible avec l'article 167, §§ 2 à 4, de la Constitution et avec l'article 16 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, deux conditions doivent être réunies : il faut notamment que les Chambres législatives et, le cas échéant,

In die omstandigheden is het verkieslijk zich enerzijds te bepalen tot instemming met het akkoord, overeenkomstig het ontwerp, en anderzijds tot het aannemen van een bepaling beperkt tot de operaties genoemd in artikel 9 van het akkoord, en die zou luiden als volgt (1) :

« De troepen van de Staten die met België verbonden zijn door het akkoord tussen de lidstaten van de Europese Unie betreffende de status van de militairen en leden van het burgerpersoneel die bij de instellingen van de Europese Unie gedetacheerd zijn, van de hoofdkwartieren en de strijdkrachten die ter beschikking van de Europese Unie kunnen worden gesteld in het kader van de voorbereiding en de uitvoering van de opdrachten bedoeld in artikel 17, lid 2, van het Verdrag betreffende de Europese Unie, en van de militairen en leden van het burgerpersoneel van de lidstaten die aan de Europese Unie beschikbaar zijn gesteld om in dit kader op te treden (EU-SOFA), ondertekend te Brussel op 17 november 2003, mogen, in de gevallen genoemd in artikel 9 van dat akkoord, door het nationale grondgebied trekken of er gestationeerd zijn, binnen de grenzen en onder de voorwaarden voor elk geval vastgesteld in met de betrokken regeringen te sluiten uitvoeringsakkoorden » (2).

4. Artikel 19, lid 8, van het akkoord, waarmee hij het voorliggende voorontwerp wordt ingestemd, bepaalt het volgende :

« 8. De bepalingen van dit akkoord kunnen gewijzigd worden bij eenparige schriftelijke overeenstemming tussen de vertegenwoordigers van de regeringen van de lidstaten van de Europese Unie, in het kader van de Raad bijeen. »

Zulk een bepaling kan, doordat ze bijzonder ruim is, niet beschouwd worden alsof daarmee van tevoren ingestemd wordt met toekomstige wijzigingen die volgens die procedure aangebracht zouden worden in het akkoord.

Immers, zoals de Raad van State gememoreerd heeft in zijn advies 37 954-37 970-37 977-37.978/AV, gegeven op 15 februari 2005 over een voorontwerp van decreet, twee voorontwerpen van ordonnantie en een voorontwerp van wet houdende instemming met het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa en met de Slotakte, gedaan te Rome op 29 oktober 2004, aanvaarden :

« Zowel het Hof van Cassatie (3) als de afdeling Wetgeving van de Raad van State (4) (...) dat onder bepaalde voorwaarden de wetgevende vergaderingen vooraf kunnen instemmen met een verdrag of met een wijziging van een verdrag. Opdat zulke voorafgaande instemming verenigbaar zou zijn met artikel 167, §§ 2 tot 4 van de Grondwet en met artikel 16 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet aan twee voorwaarden worden voldaan : met name is vereist dat de

(1) La rédaction proposée part de l'hypothèse que la disposition prévoit une habilitation au Roi d'autoriser le stationnement et la traversée des troupes.

(2) Ce texte proposé est inspiré de l'article unique de la loi précitée du 11 avril 1962.

(3) Note 35 de l'avis : Cass., 19 mars 1981, *Pas.*, 1981, n° 417; *J.T.*, 1982, 565, et la note de J. Verhoeven; Cass., 2 mai 2002, n° C.99.0518.N.

(4) Note 36 de l'avis : Voir notamment CE., section de législation, avis 33.510/3 du 28 mai 2002 sur l'avant-projet devenu la loi du 17 décembre 2002 portant assentiment à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel et l'accès à la justice en matière d'environnement, et aux annexes, faites à Aarhus le 25 juin 1998 (doc. Sénat, 2001-2002, n° 2-1235/1, p. 48); avis 35.792/2/V du 20 août 2003 sur l'avant-projet devenu le décret du 27 novembre 2003 portant assentiment à la Convention sur les polluants organiques persistants, faite à Stockholm, le 22 mai 2001, ainsi qu'à ses annexes (Doc. C.R.W., 2003/2004, n° 575/1, p. 10); avis 36.170/1 du 11 décembre 2003 sur l'avant-projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République de Croatie, signée à Bruxelles le 31 octobre 2001 (doc. Sénat, 2004-2005, n° 957/1).

(1) Bij de voorgestelde redactie is ervan uitgegaan dat de bepaling de Koning bevoegd verklaart om stationering en doortocht van troepen toe te staan.

(2) Deze voorgestelde tekst is gebaseerd op het enige artikel van de voornoemde wet van 11 april 1962.

(3) Voetnoot 35 van het advies : Cass., 19 maart 1981, Arr. Cass., 1980-1981, 808; *J.T.*, 1982, 565, en noot J. Verhoeven; Cass., 2 mei 2002, nr. C.99.0518.N.

(4) Voetnoot 36 van het advies : Zie onder meer advies nr. 33.510/3 van 28 mei 2002 over een voorontwerp dat ontstaan gegeven heeft aan de wet van 17 december 2002 houdende instemming met het Verdrag betreffende toegang tot informatie, inspraak bij besluitvorming en toegang tot de rechter inzake milieuaangelegenheden, en met de Bijlagen I en II, gedaan te Aarhus op 25 juni 1998 (stuk Senaat, 2001-2002, nr. 2-1235/1, blz. 48); advies 35.792/2/V van 20 augustus 2003 over het voorontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het decreet van 27 november 2003 houdende instemming met het Verdrag inzake persistente organische verontreinigende stoffen, gesloten te Stockholm op 22 mei 2001, alsmede met de Bijlagen erbij (Parl. St., W.G.R., 2003/2004, nr. 575/1, blz. 10); advies 36.170/1 van 11 december 2003 over het voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 31 oktober 2001 (stuk Senaat, 2004-2005, nr. 957/1).

les parlements des communautés et des régions connaissent les limites des futurs amendements (1) et qu'ils indiquent expressément qu'ils donnent leur assentiment à ces amendements.»

L'article 19, paragraphe 8 auquel l'avant-projet examiné porte assentiment ne remplit aucune de ces deux conditions.

En conséquence, les conventions visées à l'article 19, paragraphe 8, de l'accord devront être considérées comme des traités soumis à l'assentiment parlementaire conformément à l'article 167, § 2, de la Constitution.

II. EXAMEN DE L'AVANT-PROJET DE LOI D'ASSENTIMENT

1. L'annexe à l'accord est constituée de déclarations.

2. La première émane des États membres de l'Union européenne et est rédigée comme suit :

«Après la signature du présent accord, les États membres mettront tout en œuvre pour se conformer dans les meilleurs délais à leurs propres règles constitutionnelles afin de permettre l'entrée en vigueur rapide de l'accord.»

Pareille déclaration se limite à recueillir l'engagement des autorités ayant signé l'accord à accélérer les procédures requises en vue de son entrée en vigueur; elle ne comprend aucune règle matérielle de nature à devoir être soumise à l'assentiment parlementaire requis par l'article 167, § 2, de la Constitution. Elle n'aurait d'ailleurs aucun objet en ce qui concerne la loi d'assentiment qui, une fois adoptée, ne pourrait plus être en mesure d'influer sur l'engagement mentionné en ce qui concerne la procédure parlementaire. En tant qu'elle vise les procédures relevant du pouvoir exécutif, soit principalement celles qui concernent la publication au Moniteur belge et la ratification, le seul engagement pris par le représentant du Roi suffit à son effectivité sans que l'assentiment parlementaire y ajoute une valeur juridique quelconque. En toute hypothèse, un accord international n'entre en principe en vigueur qu'après l'accomplissement des formalités de ratification et il en résulte qu'à ce moment de la procédure l'engagement à faire entrer le texte en vigueur rapidement n'aurait plus d'objet.

3. Les quatre autres déclarations émanent unilatéralement d'États membres de l'Union européenne. Sans caractère conventionnel, elles n'ont pas la qualité de traité au sens de l'article 167, § 2, de la Constitution et ne doivent donc pas être soumises à l'assentiment parlementaire prévu par cette disposition.

4. Il résulte de ce qui précède que l'assentiment doit être limité à l'accord et non à son annexe.

L'intitulé et l'article 2 du projet seront revus en conséquence.

Wetgevende Kamers en desgevallend de Gemeenschaps- en Gewestparlementen de grenzen van de toekomstige wijzigingen kennen (1) en dat ze uitdrukkelijk aangeven dat ze met die wijzigingen instemmen.»

Artikel 19, lid 8, waarmee bij het voorliggende voorontwerp wordt ingestemd, voldoet aan geen van deze twee voorwaarden.

De overeenkomsten bedoeld in artikel 19, lid 8, van het akkoord moeten bijgevolg beschouwd worden als verdragen die instemming van het parlement behoeven, overeenkomstig artikel 167, § 2, van de Grondwet.

II. ONDERZOEK VAN HET VOORONTWERP VAN INSTEMMINGSWET

1. De bijlage bij het akkoord bestaat uit verklaringen.

2. De eerste gaat uit van de lidstaten van de Europese Unie en luidt als volgt :

«Na ondertekening van dit akkoord zullen de lidstaten hun best doen om zo spoedig mogelijk te voldoen aan de voorschriften van hun eigen grondwettelijke procedures, teneinde zodoende een snelle inwerkingtreding van dit akkoord te bewerkstelligen.»

Zulk een verklaring bepaalt zich tot het optekenen van de verbintenis van de overheden die het akkoord hebben ondertekend om de procedures te versnellen die nodig zijn om dat akkoord in werking te laten treden; ze bevat geen enkele materiële regel die ter goedkeuring moet worden voorgelegd aan het parlement, zoals vereist bij artikel 167, § 2, van de Grondwet. Ze zou overigens doelloos zijn wat de instemmingswet betreft, die, zodra deze is aangenomen, geen invloed meer kan hebben op de genoemde verbintenis wat de parlementaire procedure betreft. Voor zover ze doelt op de procedures die onder de uitvoerende macht vallen, namelijk vooral die welke betrekking hebben op de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* en op de bekrachtiging, is de loutere verbintenis aangegaan door de vertegenwoordiger van de Koning voldoende opdat ze werkzaam zou zijn, en voegt de instemming van het parlement daar geen enkele juridische waarde aan toe. Een internationaal akkoord treedt hoe dan ook in principe pas in werking nadat de vormvereisten inzake bekrachtiging vervuld zijn, en daaruit volgt dat op dat moment van de procedure, de verbintenis om het ontwerp snel in werking te laten treden, doelloos zou zijn.

3. De overige vier verklaringen gaan eenzijdig uit van lidstaten van de Europese Unie. Aangezien het niet om overeenkomsten gaat, hebben ze niet de hoedanigheid van een verdrag in de zin van artikel 167, § 2, van de Grondwet, en behoeven ze dus niet de instemming van het parlement, voorgeschreven in die bepaling.

4. Uit het bovenstaande volgt dat de instemming beperkt moet worden tot het akkoord, en niet moet zien op de bijlage ervan.

Het opschrift en artikel 2 van het ontwerp moeten dienovereenkomstig worden herzien.

(1) Note 37 de l'avis : Voir notamment les avis cités à la note précédente.

(1) Voetnoot 37 van het advies : Zie inzonderheid de adviezen waarnaar in de vorige voetnoot wordt verwezen.

La chambre était composée de

Mme M.-L. WILLOT-THOMAS, président de chambre,
MM. P. LIÉNARDY et P. VANDERNOOT, conseillers d'État,
M. M. FAUCONIER, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par M. Y. CHAUFFOUREAUX,
auditeur.

Le greffier,

M. FAUCONIER.

Le président,

M.-L. WILLOT-THOMAS.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw M.-L. WILLOT-THOMAS, kamervoorzitter,
De heren P. LIÉNARDY en P. VANDERNOOT, staatsraden,
De heer M. FAUCONIER, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer
Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst
werd nagezien onder toezicht van de heer P. LIÉNARDY.

De griffier,

M. FAUCONIER.

De voorzitter,

M.-L. WILLOT-THOMAS.